

LES SAVOIR-FAIRE LIÉS AU PARFUM EN PAYS DE GRASSE



LE CONSENTEMENT DES COMMUNAUTÉS

LE COLLÈGE DES PRATICIENNES ET PRATICIENS TOME 2

Les cultivatrices et cultivateurs de plantes à parfum et les experts des matières premières naturelles et de leur transformation, les artistes-parfumeurs



Dossier de candidature France : les savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse : la culture de la plante à parfum, la connaissance des matières premières naturelles et leur transformation, l'art de composer le parfum.

Philippe MASSÉ
Villa Les Mandariniers
58 avenue Victoria
06130 GRASSE

Grasse le 9 Novembre 2014

Monsieur Jean-Pierre LELEUX
Président de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse
Madame Nadia BEDAR
Responsable de la Mission Patrimoine culturel immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Madame, Monsieur le Président,

C'est au titre de Président du Syndicat PRODAROM, mais également à titre personnel que cette démarche d'inscription du pays de Grasse au Patrimoine mondial de l'humanité m'interpelle.

Né en 1948 à Bérard en Algérie, j'ai depuis ma tendre enfance baigné dans le domaine des plantes aromatiques, ayant débuté ma formation initiale dans ce domaine au sein de notre entreprise familiale, les Etablissements Spiteri & Fils.

L'entreprise fondée par mon grand-père en 1922, basée à Blida, en Algérie, était spécialisée dans l'herboristerie, en particulier dans les herbes médicinales et les matières premières naturelles aromatiques pour la parfumerie.



Plus de cent employés dans les ateliers de l'usine et dans les centres de ramassage des plantes et des fleurs répartis dans une trentaine de localités d'Algérie, travaillaient sur tous ces produits qui embaumeront toute mon enfance.

Feuilles et rameaux de citronnier et de mandarinier, fleurs, écorces et pépins d'oranger bigarade, feuilles d'eucalyptus, de datura, de verveine, Fleurs de guimauve, de bourrache, de coquelicots, cactus, tilleul et menthe, écorces de grenadier et squames de scilles maritimes, ammi visnaga, pariétaire officinale ... Que de plantes merveilleuses créaient ainsi

l'atmosphère des ateliers de séchage de fleurs et herbes médicinales sur plus de 2000 claies, à l'extérieur ou dans des salles spécialement équipées dont la température atteignait près de 70 degrés... Séchées, certaines plantes étaient ensuite passées dans des coupeuses, des broyeuses et des tamiseuses avant d'être emballées dans des saches de jute.

L'huile essentielle de Géranium Rosa, de Néroli, et la concrète de Jasmin Grandiflorum, provenant des plantations des régions de Mouzaïaville, El Affroun et de Boufarik, et des ateliers de Distillation et d'extraction des gorges de la Chiffa et de Boufarik, étaient stockés dans une salle sécurisée, l'essence de Géranium dans des cuves de cuivre étincelantes. C'est dans cet atelier où se déroulaient les opérations de filtrage et de contrôle de qualité des Huiles essentielles avant emballage et expédition. Tous ces produits étaient exportés vers la France, la Suisse et les Etats Unis.

Etre présent dans cet atelier avec mon grand-père était pour moi considéré comme une chance et une énorme récompense.

Nous étions ainsi imprégnés, vêtements, corps et cheveux, de cette odeur magique d'essence de Géranium, d'une qualité exceptionnelle, telle que reconnue par les plus belles sociétés internationales.

Voilà l'origine de ma passion pour le domaine des matières premières naturelles de la Parfumerie. Que de souvenirs inoubliables de visites dans les champs de culture du Géranium, la participation à la récolte et à la livraison vers les lieux de Distillation.

Nous visitons chaque année Grasse où notre famille était depuis de nombreuses années présente, et où les sociétés les plus mondialement reconnues étaient clientes.

Nous traversions la campagne du pays grassois chaque été, où d'innombrables champs de Jasmin étaient en fleurs, parcourus au lever du soleil par des cueilleurs, jusqu'au pied même de la ville de Grasse.

Toute la ville dans les années 60 embaumait d'effluves florales, rose, jasmin, mimosa, iris, cyprès, lavande et lavandin, patchouli, mousse de chêne, œillet, feuilles de violette, provenant de très nombreuses usines situées jusqu'au centre-ville.

Grasse était depuis de nombreuses années reconnue comme le centre mondial des Matières premières naturelles pour la Parfumerie, les entreprises grassoises détenant un savoir-faire unique concernant la transformation des matières premières naturelles.

Tant de matières premières florales naturelles uniques étaient et sont toujours présentes dans le pays de Grasse.

Les matières premières d'innombrables autres plantes et sources aromatiques provenaient du monde entier pour transformation dans les usines grassoises (ci-joint tableau des provenances des matières premières aromatiques naturelles).

En 1976, je rejoins la société Roure Bertrand Fils et Justin Dupont à Grasse au sein duquel mes nombreux stages depuis 1969 m'avaient tant appris.

Après trois années au sein de l'Ecole de Parfumerie interne, et de nombreux stages au sein de tous les départements de production, d'analyse et de recherche de la société, c'est en

1981 que je m'installe avec ma famille au Japon pour créer la filiale et le centre de création de la société.

Après mon retour en France en 1987, je poursuis ma carrière dans le domaine du Développement Parfumerie, de l'Ecole de Parfumerie, et de l'international au sein de la société, puis auprès de V. MANE fils et KAO Corporation.

J'ai l'honneur et l'immense plaisir d'être depuis 2012 Président de PRODAROM, Syndicat National des Fabricants de Produits Aromatiques, membre de l'IFRA (International Fragrance Association) au sein de laquelle je suis élu chairman du Comité Europe.

Succédant à des corporations de Grasse aux formes variées comme la Jurande des gantiers-parfumeurs créée en 1724, le Syndicat trouve son origine sous la dénomination « Syndicat des Parfumeurs-Distillateurs des Alpes-Maritimes » dans une réunion constitutive du 22 décembre 1898 en Mairie de Grasse.

Le 1er janvier 1974 il devient PRODAROM, regroupant tous les experts de la filière : la culture des plantes à parfums, la connaissance des matières premières naturelles et leur transformation, et l'art de composition des parfums.

Outre les actions de défense de la profession et des produits naturels, nous participons aussi à la transmission des savoirs faire liés au Parfum, au sein de l'ASFO et du GIP (*Grasse Institute of Perfumery*), école de formation reconnue par toute la filière, alliant modernisme et tradition.

La formation au sein du GIP s'attache à développer les connaissances fondamentales permettant d'appréhender les différentes étapes indissociables qui conduisent à la création d'un parfum :

- Connaître et savoir utiliser à bon escient les matières premières, plus particulièrement les naturelles dont l'industrie du pays de Grasse détient un savoir-faire unique au monde.
- Apprendre le langage du parfum et savoir classer et reconnaître les grandes familles d'odeurs.
- Découvrir et savoir bâtir les accords, qui sont l'essence de l'art de composer.
- Se former à l'art subtil de la composition.

Cette formation s'adresse chaque année à des étudiants provenant de très nombreux pays, où la filière de la Parfumerie est présente. Les objectifs de cette formation, dans le cadre de la défense des savoir-faire, revêt ainsi une dimension internationale, donnant une dimension universelle au parfum.

L'effectif de l'école est limité à 12 personnes, sélectionnées pour leurs capacités olfactives et leur créativité, leurs motivations et leur passion.

A ce jour 141 personnes de 27 nationalités différentes ont suivi la formation du GIP.

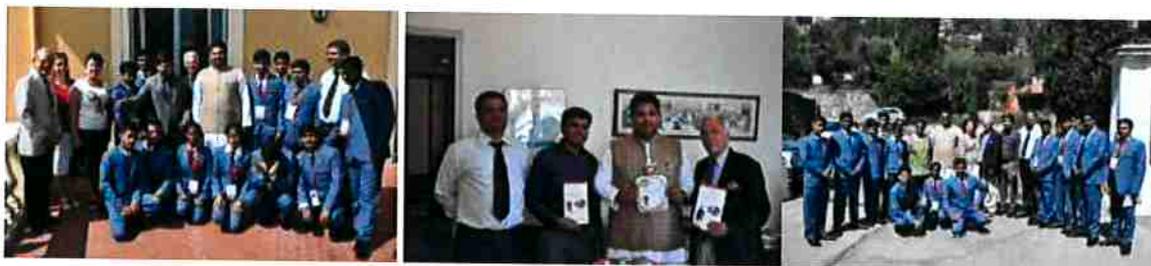
C'est aussi avec passion et enthousiasme que je participe à d'autres activités de transmission, à travers deux associations : la *Société Française des Parfumeurs* et le *Comité régional Nice Côte d'Azur des Conseillers du Commerce Extérieur de la France* : Connaissance des Matières premières pour la Parfumerie, formation des jeunes, information et connaissances des métiers offerts par le secteur de la Parfumerie, engagement à l'international, à travers de nombreuses conférences à l'université de Cergy-Pontoise et à l'école MOD'ART.

Dans le cadre de la démarche de candidature au Patrimoine de l'Humanité, nous avons pu mettre en place sous votre impulsion, un renforcement des mesures de sauvegarde des métiers liés à la transformation des matières premières naturelles au sein de notre Ecole de Parfumerie (le « Grasse Institute of Perfumery ») en impliquant notamment un nouveau praticien à la retraite, membre du conseil d'Administration de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse, qui peut désormais former, mais aussi stimuler de nouvelles vocations, auprès de tous types de public dont les jeunes générations en recherche de nouvelle voie professionnelle, ouvrant ainsi la possibilité au Pays Grassois d'assister à la naissance de nouvelles vocations d'un métier que ne se transmettait jusqu'à présent qu'au sein des laboratoires et des usines. La sauvegarde est en marche.

Par-ailleurs, les nombreuses visites de la diplomatie étrangère que vous organisez dans le cadre de la démarche, nous ont permis de nouer des liens avec en particulier l'Etat de



l'Uttar Pradesh, et la ville de Kannauj en particulier, dite « la Grasse de l'Inde », et de répondre à leur désir de former des jeunes élèves indiens à l'Art de Composer le Parfum, entre autres formation.



Une convention de formation a aussi été signée avec l'Université de Malaisie.



En 2017, une formation internationale est créée à Grasse par l'ASFO et Master FOQUAL pour accueillir chaque année 30 Etudiants Ingénieurs pour parfaire leurs connaissances des Matières Premières Naturelles.

Avec beaucoup de fierté j'ai pu aussi transmettre, à ma fille Julie, née à Tokyo, devenue parfumeur, ma passion pour les matières premières naturelles et la parfumerie. J'espère aussi pouvoir continuer mon rôle dans les années à venir auprès de mes petits-enfants, dont certains sont déjà très intéressés par ce patrimoine olfactif merveilleux.

C'est ainsi un prolongement naturel de toute ma vie.

C'est pourquoi, je soutiens, avec passion, la démarche de candidature de l'association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité les Savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs, avec tous mes vœux de succès les plus parfumés.

Philippe Massé

Bois de Gaïac	Paraguay	Guaiacwood oil	HE de bois de gaïac	Butea surmiemi Lorentz ex Griseb.
Bois de Rose Brésil	Brésil (190 à 200 tonnes en 1974) - Guyane	Rosewood oil	HE de bois de rose Brésil	Aniba roseodora A. Ducke
Bois de santal Inde	Inde	Sandalwood oil, East Indian	HE de bois de santal Inde	Santalum album Linnaeus
Bois de santal Australie	Australie	Sandalwood oil Australian	HE de Bois de santal Australie	
Boldo	Chili	Boldo oil	HE de Boldo	Paunus boldus, Mol.
Boronia	Australie	Boronia oil	HE de Boronia	Boronia megastigma, ext.
Boubaou	Canada	Birch tar oil	HE de Boubaou	Betula lenta Linnaeus
Boutreau Blanc	Canada	Birch tar oil (dephenolized), Birch tar	HE de Boutreau Blanc	Betula alba L. Birch, Betula pendula, ext., Betulaceae
Bourgeois de Casais	France	Cassia absolute (blackcurrant bud)	Abrudu de Bourgeois de Casais	
Box tree	France	Box tree absolute, Oil	HE de Boxtree	Buxa sempervirens, ext., Buxaceae.
Brylère	France	Heather Absolute	Absolu de Brylère	Erica arborea, Ericaceae
Buachu	Afrique du Sud	Buachu crenulata oil	HE de Buachu	Barroa crenulata Hooker
Buochu feuille ovale	Afrique du Sud	Buochu betulina oil; Buochu leaf oil (generic)	HE de Buochu feuille ovale	Myrocarpus fruticulosus Fr. Allem.
Cabraeva	Amérique du Sud - Brésil - Paraguay	Cabraeva oil	HE de Cabreva	
Coatiouka	Côte d'Ivoire - USA	Peanut extract	Extrait de Coatiouka	
Cacao	Côte d'Ivoire - Afrique de l'Ouest	Cocoa extract	Extrait de Cacao	
Cade pyrogénée	France - Espagne	Cade tar oil or Cade oil or Juniper	HE de Cade pyrogénée	Juniperus obovatus Linnaeus
Caïpout	Ethiopie - Brésil - Côte d'Ivoire - Colombie	Caïpout extract	Extrait de Caïpout	Coffea, Coffea arabica, ext.
Calamus	Vietnam - Indonésie	Calamus oil	HE de Calamus	Acorus Calamus Linnaeus var.
Calendula	Inde - Côte du Sud	Calendula extract	Extrait de Calendula	Calendula officinalis; calendula orvenalis
Camomille	France - Maroc - Italie - Allemagne -ex Yougoslavie, Egypte (Qualité Bieus Matricaria)	Chamomile oil, Maroc	HE Camomille Maroc	
Camomille bleu (Matricaria) Allemande	France - Maroc (190 à 200 kg en 1974)- Italie - Allemagne -ex Yougoslavie, Egypte (Qualité Bieus Matricaria) - Europe de l'Est	Chamomile oil, Blue	HE de Camomille bleue (Matricaria)	Matricaria recutita L.
Camomille romaine	France - Maroc - Italie - Allemagne -ex Yougoslavie, Egypte (Qualité Bieus Matricaria)	Chamomile oil, Roman	HE de camomille romaine	Chamaemelum nobile (L.) All.
Camomille sauvage Maroc	Maroc (2,3,5 tonnes en 1974)	Chamomile oil, Morocco	HE de Camomille sauvage Maroc	Oenanthe multifida
Camphire Blanc	Chine - Taïwan - Japon	Camphor oil white (C. camphora (Javanica), genéris)	HE de Camphire Blanc	Cinnamomum camphora (L.) J. Presl
Camphirer	Chine - Taïwan - Japon	Camphirer Tree Extracts	HE de Camphirer	Cinnamomum camphora Formosana
Campanum	Chine - Taïwan - Japon	Cinnamum Camphora Formosana	HE de Camphirer, Cinnamum C	Cinnamomum camphora Formosana
Cananga	Indonésie - Java (40 à 50 tonnes en 1974)	Cananga oil	HE de Cananga	Cananga odorata (Linnaeus) J.D. Hooker forma macrophylla
Canellier, Anacore	Ceylan (500 à 700 tonnes en 1974 Anacore et hyssopus)- Chine - Inde	Cinnamon bark oil, Ceylon	HE de Canellier (Anacore) Sri L	Cinnamomum zeylanicum Burme
Canellier, feuilles	Ceylan (25 à 45 tonnes en 1974) - Chine - Madagascar - Nepal - Espagne	Cinnamon leaf oil	HE de Canellier (feuilles) Sri L	Cinnamomum zeylanicum Burme
Canellier, type Chine	Chine	Cassia oil (Cinnamum)	Oleosaire Capalium	Capalium Frutescens
Cardamome	Honduras - Tanzanie - Inde - Sri Lanka - Guatemala	Cardamom oil	HE de Cardamome	Elettaria cardamomum (Linnaeus) Nees var. minuscula Burdill
Carotte	Hollande - France - Inde - Hongrie - Amérique du Sud - Brésil - Venezuela	Carrot seed oil	HE de Carotte	Daucus carota Linnaeus
Caroube	Maroc	Carob Beans Oleo-resin, Locust Gum	HE de Caroube	Ceratonia siliqua L.
Carvi	Hollande - Hongrie - Balkans - Egypte	Caraway oil	HE de Carvi	Carum carvi Linnaeus
Cassia	Paraguay - Pérou - Arabie - Bahamas	Cassia oil	HE de Cassia	
Cassie	Egypte - Chine	Cassia absolute (Apsadia)	Absolu de Cassie	
Cassis	France (Bourgeois) - Europe de l'Est - Pologne	Blackcurrant Bud absolute	Absolu Bourgeois de Cassis	Ribes Nigrum, Smoltingraceae
Castoreum	Canada (Poche)	Castoreum absolute	Absolu Castoreum	Olla, castoreum
Celaire	France	Nepeta Celaire oil	HE de Celaire	Citrus medica acida, ext.
Cédraï	Italie	Cedrat Oil	HE de Cédraï	
Cébre	USA	Cedarwood oil, Texas	HE Cébre Texas	
Cébre Atlas	Maroc (3 à 10 tonnes en 1974)	Cedarwood oil, Atlas	HE de bois de Cébre Atlas	Cedrus Atlantica
Cébre Chine	USA (Virginie) - Chine - Maroc	Cedarwood oil, Chinese	HE de bois de Cébre Chine	Cupressus funebris Endlicher
Cébre feuille	Côte du Sud - Canada	Cedar leaf oil (Thujé occidentale)	HE de feuille de Cébre	Thuja occidentalis Linnaeus
Cébre feuille	USA	Cedar leaf oil (Thuja orientalis)	HE de feuille de Cébre	Thuja occidentalis Linnaeus
Cébre Himalaya	Inde	Cedarwood oil, Himalayan	HE de bois de Cébre Himalaya	Juniperus virginiana L., Juniperus mexicana,
Cébre Texas	USA Texas	Cedarwood oil, Virginian	HE de bois de Cébre Virginie	Juniperus virginiana L., Juniperus mexicana,
Cébre Virginie	USA	Cedarwood oil, Virginian	HE de bois de Cébre Virginie	Juniperus virginiana L., Juniperus mexicana,
Cébre, mousse	USA	Cedar moss	HE de Mousse de Cébre	Evermia furcata ext., Umnacense,
Céleri gaïac	France - Italie - Hongrie - Inde (récolte avril à juillet)	Celery seed oil	HE de Céleri gaïac	Aplium graveolens Linnaeus
Céleri herbe	France - Inde - Egypte	Celery herb oil	HE de Céleri herbe	Aplium graveolens Linnaeus
Champaca	Chine - Inde	Champa oil	HE de Champaca	Chenopodium quinoa
Chenopodium	Australie	Chenopodium oil (worm seed)	HE Chenopodium	Chenopodium quinoa
Cébre	France	Cébre Brandy	Extrait de Cébre	Apple, Malus sylvestris, ext.
Cire d'Abéba	France, Espagne, Maroc, Chine, Afrique	Beeswax absolute	Absolu de Cire d'Abéba	Cistus ladaniferus Linnaeus
Ciste labdanifère	France (récolte en Juin) - Espagne (Province de Séville)(Récolte Juin à Août)	Cistus labdaniferum oil or Cistus oil	HE de ciste labdanifère	Cistus ladaniferus Linnaeus
Ciste Labdanum	Espagne - France - Maroc	Cistus Labdanum oil	HE de ciste labdanifère	Cistus limon (L.) Burm. f.
Citron	Afrique du Sud - Canada - Amérique du Sud - Guinée - Italie (850 à 800 t en 1974) - Sicile - USA (Californie et Floride 800 t en 1974) - Brésil - Israël - Paraguay - Grèce - Mexique - Argentine - Jamaïque - Australie	Lemon oil generic, Lemon oil, cold press oil, unpressed	HE de citron	
Citronnelle	Honduras - Sud de l'Inde - Sri Lanka (100 t en 1974) - Chine (1800 t en 1974) - Java (1800 t en 1974) - Guatemala (250 t en 1974) - Argentine (250 t en 1974) - Indonésie - Taïwan	Citronella oil	HE citronnelle	

Citronnelle Chine	Chine				HE Citronnelle Chine	<i>Gymbopogon citratus</i> (DC.)
Citronnelle Java	Népal - Java - Chine - Indonésie - Brésil				HE de Citronnelle Java	<i>Gymbopogon winterianus</i> Jovitt
Citronnelle Sri Lanka (Ceylon)	Sri Lanka				HE de Citronnelle Sri Lanka (Ceylon)	<i>Cymbopogon nardus</i> (Linnaeus) W. Watson
Civet	Ethiopie				Absolu civette	Civet (secretion)
Clémentine	Espagne				Clémentine oil	Clus. (essence)
Colophane	France				Colophony	<i>Clusia reticulata</i>
Combava	Madagascar				Karité Lime oil	<i>Citrus hystrix</i>
Copaliba, Copahu, Baume de	Brazil				Baume de Copahu	Balsams, copaliba
Coriandre feuilles	Maroc - France - Tunisie - Italie - Egypte - Russie - Inde - Ukraine - Europe de l'Est				Coriandre leaf oil (Herb, Cilantro)	<i>Coriandrum sativum</i> Linnaeus
Coriandre graines	Maroc - France - Tunisie - Italie - Egypte - Russie - Inde - Ukraine - Europe de l'Est				Coriander seed oil	<i>Coriandrum sativum</i> Linnaeus
Coutou	Inde (Cachemire - Ponjab) 100 t de racines en 1974, récolte novembre				Coutou oil, Coutou root oil, absolute	<i>Baussaria lepta</i> Clarke
Cubeba	Inde				Cubeb oil	<i>Piper cubeba</i> Linnaeus fil.
Cumin feuilles	Italie - Espagne (Malaga) - Iran - Inde - Egypte				Cumin leaf oil	<i>Cuminum cyminum</i> Linnaeus
Cumin graines	Italie - Espagne (Malaga) - Iran - Inde - Egypte				Cumin Seed oil	<i>Cuminum cyminum</i> Linnaeus
Curcuma	Inde				Tumeric Oil	<i>Curcuma longa</i>
Cyprés	France - Maroc - Espagne				Cypress Oil	<i>Cupressus sempervirens</i> extract
Cyprés	France				HE de Cyprés	<i>Cupressus sempervirens</i> extract
Cyprés	Portugal				Cypress oil, Portuguese	<i>Cupressus sempervirens</i> extract
Cypriol	Inde				Cypriol extract	<i>Cyperus scarious</i> , ext.
Davana	Inde (récolte en Marin)				Davana oil	<i>Artemisia pallens</i> Wall. Ex DC.
Desquiqua feuilles	Amérique du Nord				Desquiqua leaf res.	<i>Carphocharis odoratissima</i>
Elderflower	Europe du Nord				Elderflower	Oil, elder, Sambuca nigra
Elémé	Philippines (gomme)				Elemi oil, resinoid	<i>Bowditchia sacra</i> Fluck.
Encens	Somalie (récolte Décembre à Janvier) - Aden - Erythrie - Ethiopie				Olibanum oil (C. serrata)	<i>Boswellia Carteri</i>
Encens	Somalie (récolte Décembre à Janvier) - Aden - Erythrie - Ethiopie				Olibanum oil (C. serrata)	<i>Boswellia Carteri</i>
Enoens	Somalie (récolte Décembre à Janvier) - Aden - Erythrie - Ethiopie				Olibanum oil (C. serrata)	<i>Boswellia Carteri</i>
Eriocapitatus	Afrique du Sud				Eriocapitatus oil	<i>Boswellia Carteri</i>
Estragon	France - Iran - Italie				Tarragon oil (Estragon oil) (Car 2, Mid 2)	<i>Artemisia dracunculoides</i> Linnaeus
Eucalyptus	Portugal - Espagne - Afrique du Sud - Australie				Eucalyptus oil	<i>Eucalyptus</i>
Eucalyptus citrodora	Australie, Asie du sud, Amérique du sud.				HE d'Eucalyptus citrodora	<i>Corymbia citrodora</i> (Hook.) K.D. Hill & L.A.S. Johnson
Eucalyptus Divas	Afrique du Sud - Australie				HE d'Eucalyptus Divas	<i>Eucalyptus Divas</i> Schau.
Eucalyptus globulus	Chine - Espagne - Brésil - Madagascar - Portugal				HE d'Eucalyptus globulus	<i>Eucalyptus globulus</i> Labillardiere
Eucalyptus radiata	Australie				HE d'Eucalyptus radiata	<i>Eucalyptus radiata</i>
Evoidie	Asie sud Est, Corée				Evoidie oil	<i>Tetradium Daniellii</i>
Fenouil amer	Espagne				Fennel oil, bitter	<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.
Fenouil doux	France - Espagne - Ukraine - Bulgaries - Australie - Europe de l'Est				Fennel oil, sweet	<i>Foeniculum vulgare</i> P. Miller esp. Vulgare var. dulce
Fenugrec	Maroc - Inde				Fenugreek oil/absolute	<i>Fenugreek</i> , ext.
Feuille de Figulier	Espagne				Fig leaf absolute	
Fèves Tonka	Venezuela et Trinitad (quarté Augustura) Maracaos et Trinitad (quarté d'Inver) - Brésil - Amérique du Sud				Absolu de Fèves de Figulier	
Fir Balsam	Canada				Fir Canada balsam	
Fir Balsam	Amérique du Nord				Fir / Pine needle oil, Fir needle oil (A.100)	
Fir Balsam	Australie				Fir needle oil, Australian (P. Abies)	
Fir Balsam	Russie				Fir/ Pine needle oil (A. Siberica)	
Fleur d'orange	Maroc - France - Tunisie - Italie - Egypte - Comores				Orange Flowers Absolute	
Flouve	France				Flouve	
Foin	France				Hay absolute	
Framboisier (feuilles)	France				Raspberry Leaf	
Framboisier	Comores				Framboisier Flower-Absolute	
Fusel	France				Fusel oil	
Gaiébo	Paraguay - Argentine				Guaiacwood oil	
Galingga	Chine				Galingga oil	
Galbanum	Iran (Gomme récolte Juin à Septembre 100 t en 1974) - Afghanistan - Moyen Orient				Galbanum extract (Resinoid)	
Galbanum	Iran (Gomme récolte Juin à Septembre 100 t en 1974) - Afghanistan - Moyen Orient				Galbanum oil	
Galbanum	Iran (Gomme récolte Juin à Septembre 100 t en 1974) - Afghanistan - Moyen Orient				HE/Extract de Galbanum	
Galbanum (Résinoïde)	Iran (Gomme récolte Juin à Septembre 100 t en 1974) - Afghanistan - Moyen Orient				Galbanum oil/extract (Resinoid)	
Gaulthérie	Chine				Wintgreen oil	
Genéti	France - Italie				Broom absolute (Genet extract)	
Genétière (Baies de)	France - Népal - Bulgarie - Macédoine - Les Balkans - Italie - Slovaquie - Europe du Sud - Europe de l'Est - Autriche - ex Yougoslavie				Juniper berry oil	
Genétière	France - Népal - Bulgarie - Macédoine - Les Balkans - Italie - Slovaquie - Europe du Sud - Europe de l'Est - Autriche - ex Yougoslavie				HE de baies de genétière	
Genièvre	France - Népal - Bulgarie - Macédoine - Les Balkans - Italie - Slovaquie - Europe du Sud - Europe de l'Est - Autriche - ex Yougoslavie				Juniper phenolics oil (Savin oil)	
Genièvre	France - Népal - Bulgarie - Macédoine - Les Balkans - Italie - Slovaquie - Europe du Sud - Europe de l'Est - Autriche - ex Yougoslavie				Juniperwood oil	
Geranium	Egypte (100 t en 1974) 2 coupes annuelles - La Réunion - Chine - Madagascar - Afrique du Nord				Geranium oil Afrique	
Geranium	Îles Bourbon (100 t 180 t en 1974)				Geranium oil Bourbon	

Géranium	Chine		Geranium oil China	HE Géranium Chine	Pelargonium X spp
Géranium	Egypte - Chine - Afrique du Nord		Geranium oil, generic	HE Géranium générique	Pelargonium graveolens L'Heritier ex Alton
Géranium	Algérie (12 t en 1974) Maroc (25 t en 1974) Tunisie (500k en 1974)		Geranium oil, Algeria	HE Géranium Algérie	Pelargonium graveolens L'Heritier ex Alton
Géranium	Maroc - Algérie - France - Egypte - Ile de la Réunion - Inde - Chine		Geranium oil	HE de géranium	
Géranium Bulgare	Bulgarie		Ziravetz oil	HE de Géranium Bulgare	Zingibar officinale Roscoe
Gingembre	Côte d'Ivoire - Inde - Afrique de l'Ouest - Indonésie - Chine - Ethiopie - Nigeria		Ginger oil	HE de gingembre	Zingibar officinale Roscoe
Gingembre	Côte d'Ivoire - Inde - Afrique de l'Ouest - Indonésie - Chine - Ethiopie - Nigeria		Ginger oleoresin	Oléorésine de gingembre	
Gingembre	Thaïlande - Vietnam		Gingergrass oil	HE de gingembre	Cymbopogon Martinii Rostk. Var. Sofia Wats
Giroflin	Tanzanie - République Malgache (2200 t en 1972) - Java - Bornéo - Sumatra			HE de Giroflin	Caryophyllus aromatique L.
Giroflin Torpénes	Madagascar		Clove torpeneas	Torpénes de Giroflin	
Giroflin Clou	Madagascar (12000 t en 1974) - Indonésie - Comores - Zanzibar		Clove oil, Bud	HE de clou de Giroflin	Syzgium aromaticum (L.) Merrill et Perry
Giroflin feuille	Madagascar - Indonésie - Comores - Zanzibar		Clove oil, Leaf	HE de feuille de Giroflin	Syzgium aromaticum (L.) Merrill et Perry
Giroflin griffe	Madagascar (résiste Juin à Août) - Indonésie - Comores - Zanzibar		Clove oil, stem	HE de griffe de Giroflin	Syzgium aromaticum (L.) Merrill et Perry
Goudron de Bouleau	Canada - France			Huile de Goudron de Bouleau	Betula alba and Betula pubescens
Goudron de Bouleau	Canada, France			HE de Bouleau	
Guaiac	Paraguay		Guaiacwood oil	HE de bois de Guaiac	Biconia samierii Lorenz ex Griseb.
Orange amère	Indonésie - Singapour - Laos - Malaisie		Gurjun bitumen oil	HE de Bitume de Gurjun	Dipterocarpus turbinatus, ex.
Orange douce	Côte d'Ivoire		Orange oil, bitter	HE d'orange amère	Citrus aurantium, L.
Héna, bois de	Briat - USA (Floride - Californie) - Mexique		Orange oil, sweet	HE d'orange douce	Citrus sinensis L. Osbeck
Héna	France		Beechwood creosote	Extrait de bois d'Héna	
Héna	Japon		Hibiscus oil	HE de Héna	Fragaria sylvatica
Héna	Chine - Japon		Hinoki Oil	HE de Hinoki	Thujaopsis Dolabrata
Houblon	Europe de l'Est - Hongrie		Hops absolute	Abso du Houblon	Chamaecyparis obtusa
Houblon	France		Hops oil	HE de Houblon	Chamaecyparis obtusa
Houblon	France - Malaisie - Bulgarie - Europe de l'Est		Hyssop oil	HE d'hyssop	Humulus lupulus
Immortelle	Espagne - France (Corse et Provence) - Europe de l'Est - ex-Yugoslavie - Slovaquie - Les Baléares - Albanie		Helichrysum absolute	HE d'immortelle	Hyssopus officinalis Linnaeus
Immortelle	Espagne - France (Corse et Provence) - Europe de l'Est - ex-Yugoslavie - Slovaquie - Les Baléares - Albanie		Helichrysum Oil or E-wedding oil	Abso d'immortelle	Helichrysum angustifolium D.C. Italicum, Italicum
Iris	Maroc (60 t en 1974) - Italie (400 t en 1960 et 200 t en 1974) - France - Chine		Orris concrete / Beurre d'Iris	HE d'Iris / Extraits d'Iris	Helichrysum angustifolium D.C. Italicum, Italicum
Jacinthe	France		Hyacinth absolute	Abso de Jacinthe	Iris Paika Lambertii, Iris Germanica
Jambou	Briat		Jambou oleoresin	Oléorésine de Jambou	Coropaia baccata L. f. ; var. baccata membranifolia polif. ; var. baccata oppositiflora polif.
Jasmin	Maroc - Algérie - France (Grasse) - Italie - Afrique du Sud - Turquie - Egypte - Comores - Inde - Chine - Espagne - Madagascar		Jasmin absolute (J. grandiflorum)	Abso de Jasmin	J. Grandiflorum
Jasmin	Maroc - Algérie - France (Grasse) - Italie - Afrique du Sud - Turquie - Egypte - Comores - Inde - Chine - Espagne - Madagascar		Jasmin absolute (J. officinale)	Abso de Jasmin	J. Officinale
Jasmin Sambac	Inde - Chine		Jasmin absolute (Sambac)	Abso de Jasmin	J. Sambac
Jasminé	Inde - Népal		Spianced oil (Jasminum)	HE de Jasminé	Nardostachys jeltamensis DC.
Jonquille	France (Auvergne) - Italie		Jonquill absolute	Abso de Jonquille	Nerolissus Jonquilla
Karo Karounés	Afrique du sud		Karo karounés absolute	Abso de Karo Karounés	Lescazina Senecambica
Labdanum	Espagne - Maroc		Labdanum resinoid and Labdanum	Résinoïde Labdanum, Essence de Labdanum	Cistus ladaniferus Linnaeus
Laurier noble	France - Maroc - Les Baléares - Europe de l'Est - Turquie - Croatie		Laurel leaf oil	HE de feuille de laurier noble	Laurus nobilis Linnaeus
Lantana	Comores		Lantana Camera Leaf Extract	HE de Lantana	
Lavande	France		Lavender absolute (L. officinalis)	Abso de Lavande	L. ang., L. officinalis
Lavande	France		Lavender absolute (L. angustifolia)	Abso de Lavande	L. angustifolia
Lavande	Espagne		Lavender absolute (L. spica)	Abso de Lavande	L. spica
Lavande	France - Ukraine - Bulgarie - Russie - Chine - Europe de l'Est		Lavender oil (L. ang. ang., L. officinalis)	HE de Lavande	L. officinalis, L. angustifolia, L. spica
Lavande	France - Bulgarie - Russie		Lavender oil (L. angustifolia)	HE de Lavande	L. angustifolia
Lavande	Espagne		Lavender oil (L. spica)	HE de Lavande	L. spica
Lavande	France - Bulgarie - Russie		Lavender spike oil (L. latifolia)	HE de Lavande	L. latifolia
Lavande	France - Bulgarie - Russie		Lavender stochas oil	Abso de Lavande	Lavandula stochas, ex.
Lavandin	Maroc - Grande-Bretagne - Espagne - Algérie - France - ex Yougoslavie - Bulgarie - Russie		Lavandin absolute	Abso de Lavandin	Lavandula angustifolia P. Miller x Lavandula latifolia (Linnaeus fl.) Medikus
Lavandin abrialis	France		Lavandin oil, Abrialis	HE de lavandin abrialis	Lavandula angustifolia P. Miller x Lavandula latifolia (Linnaeus fl.) Medikus
Lavandin grosso	France		Lavandin oil, Grosso	HE de lavandin grosso	Lavandula angustifolia P. Miller x Lavandula latifolia (Linnaeus fl.) Medikus
Lavandin super	France - Espagne		Lavandin oil, Generic	HE de lavandin super	Lavandula angustifolia P. Miller x Lavandula latifolia (Linnaeus fl.) Medikus
Lemongrass	Honduras - Brésil - Inde (600 t en 1974) - Chine (200 t en 1974) - Guatemala (300 t en 1974)		Lemongrass oil	HE de Lemongrass	Cymbopogon citratus
Lentisque	Maroc		Mastic oil; Lentisk oil or Mastic Resin	HE de Mastic, HE de Lentisque	Prunella latifolia L. var. Chia
Lie de vin	France		Cognac oil	HE de lie de vin	Saccharomyces cerevisiae var. ellipsoideus
Lime	Saint Domingue - Mexique - Pérou - Cuba - Haïti - République Dominicaine - Canada - USA - Sri Lanka - Brésil		Lime oil distilled, Lime oil expressed	HE de Limette distillée	Citrus aurantiifolia (Christmann) Swingle
Lime	Mexique - Guyane		Lime wood oil	HE de Bois de Limette	Bursera delicebiana
Litsée cubaie	Chine (2000 t en 1974) - Laos		Litsae cubaie oil	HE de Litsae cubaie	Ulex cubaie Pav.
Litsée feuilles	France - Pologne - Europe centrale - Europe de l'Est		Litsae oil, leaves	HE de Litsée feuilles	Laveticum officinale W.D.J. Koch
Litsée racines	France - Pologne - Europe centrale - Europe de l'Est		Litsae oil, roots	HE de Litsée racines	Laveticum officinale W.D.J. Koch
Lotus rose	Inde		Lotus red flower absolute	Abso Lotus rose	Nelumbo rupicola, ex.
Luisier	Espagne		Luisier absolute	Abso Luisier	Lavandula luisieri L.
Luisier	Espagne		Luisier oil	HE de Luisier	Lavandula luisieri L.

Macis	Inde - Indonésia	Mace oil (carc.cat 2), (mult.cat 3)	HE de Macis	Myrtidica fragrans Houttuyn
Magnolia	Chine	Magnolia oil	HE de Magnolia	
Mandarine	Italie - Brésil - Argentine - Espagne - Sicile - USA - Maroc - Amérique du sud	Mandarin oil	HE de Mandarine	Citrus reticulata Blanco
Manuka	Australie	Manuka oil	HE de Manuka	Leptospermum scoparium
Marjolaine	Egypte (Marjolaine cultivée)	Marjoram oil Sweet	HE de Marjolaine	Thymus majorana Linnaeus
Marjolaine sauvage d'Espagne	Espagne (Seville - Granada - ribote Avril à Juin)	Marjoram oil, Spanish (or Wild)	HE de Marjolaine sauvage d'Esp	Thymus Mastichina L.
Mascolo écorce	Indonésia	Mascola oil / Mascola bark oil	HE de Mascola écorce	
Mastic	Maroc	Mastic oil; Lentisk oil or Mastic Resin	HE de Mastic; HE de Lentisque	Platanus lentiscus L. var. Chia
Méat	Breil - Argentine - Paraguay	Méat absolue	Absolu de Méat	
Mélicot				
Mélicose	France - Espagne	Melissa oil (Genuine Melissa officinalis)	HE de Mélisse	Melissa officinalis Linnaeus
Menthe Arvensis	Chine - Inde - Brésil - Corée du sud - Japon	Composit oil (Mentha arvensis oil)	HE de Menthe Arvensis	Mentha Arvensis Linnaeus
Menthe Citraea	Inde	Mentha citraea oil	HE de Menthe Citraea	Mentha Citraea Zhr.
Menthe Crispus	USA - Canada - Chine - Inde	Spearmint oil	HE de Menthe poivrée	Mentha piparita Linnaeus
Menthe poivrée	Espagne - USA - Inde - France - Hongrie - Canada - Bulgarie	Peppermint oil (Peppermint American, Mentha piperita)	HE de Menthe poivrée	
Menthe pouillot	Maroc - Espagne	Pennyroyal oil	HE de menthe pouillot	Mentha pulgillum Linnaeus
Menthe pouillot (verifié US)	USA	Pennyroyal oil	HE de menthe pouillot (verifié US)	Headama Pulgipolosa
Menthe Verte USA	USA	Spearmint oil USA	HE de Menthe Verte USA	
Menthe Terphènes de	USA	Spearmint oil	Terphènes de Menthe	
Mimosa	France (Tanneron) - Maroc - Inde	Mimosa absolue	Absolu de Mimosa	Evamia Furdureosa
Mousse d'arbre	France	Tremosa (E. arborea)	Mousse d'arbre	Urtica Barbata
Mousse d'arbre	France	Tremosa (L. barbata)	Mousse d'arbre	
Mousse de Chêne	ex-Yougoslavie - Moldavie - Las Baléares	Oakmoss Extracts / oils; Oakmoss absolue	Absolu de Mousse de Chêne	
Moutarde	France	Black mustard oil	HE de Moutarde	brassica nigra
Moutarde, graines de	France	Mustard oil; Mustard seed oil	HE de graines de Moutarde	brassica nigra
Murcott	Floride - Amérique centrale	Murcott oil	HE de Murcott	Citrus reticulata Blanco
Muraya sauvage	Thaïlande du Nord - Malaisie	Curry leaf oil, Malaysian	HE de Muraya sauvage	Muraya Koentigii Spreng
Muscadon, noix de	Inde - Sri Lanka - Indonésia	Nutmeg oil, (carc.cat 2), (mult.cat 3)	HE de noix Muscade	Myristica fragrans Houttuyn
Myrte	Somalie - Ethiopie - Erytrée	Myrrh oil (C. eyrtraea) (C. Myrra), Myrrh oleogelatin	HE de Myrte, Oleoresin de Myrte	Commiphora momoi (Engl.) Engl.
Myrte	Tunisie - Maroc	Myrtle oil	HE de Myrte	Myrtus communis Linnaeus
Nardose	France (Masil Central)	Nardus absolue	Concretes/Absolu Nardose	Nardus radialis
Nérol	Tunisie (300 t en 1974) Maroc (450k en 1974) Italie (60k en 1974) France (62k en 1974) Algérie (60k en 1974) Tunisie (300 t en 1974) Espagne (37k en 1974) - Guinée - Liban	Neroli oil, Orange Flowers Absolue	HE de Nérol, Absolu de Fleurs	Citrus aurantium Linnaeus sep.aureantiumamara (Citrus aurantium L. esp. Amara var. aurea)
Nicoelle	Madagascar	Nicoelle oil	HE de Nicoelle	Melaleuca quinquenaria (sw.) syn. Vindiflora
Noix sud ouest	Ale et sud ouest	Nigella Damascena Absolue	Absolu de nigelle	Nigella arvensis
Noisette	France	Hazelnut extract	Extrait de Noisette	Corylus avellana
Noix Muscade	Indonésia - Sri Lanka - Inde	Coorea cymbanum oil (carc.cat 2), (mult.cat 3)	HE de noix Muscade	Myristica fragrans Houttuyn
Ocotea cymbanum	Brazil	Ocotea cymbanum	HE d'Ocotea Cymbanum	
Ocotea cymbanum		Carnation absolue	Absolu d'Ocotea	Ocotea cymbanum
Ocotea	Egypte - Italie	Onion Oil	HE d'oignon	Allium cepa Linnaeus
Ocotea	Egypte - Mexico	Opponax Oil Resinoid	HE / Résinoïde d'Opponax	Commiphora erythraea (Ehrenb.) Engl.
Opponax	Somalie - Ethiopie - Erytrée	Orange oil sweet	HE d'Orange douce	
Orange	Guinée (Orange douce récolte Mai)	Orange oil sweet	HE d'Orange douce	
Orange douce	Brazil - Italie - Canada - USA (Florida) - Espagne - Afrique du Sud - Turquie - Uruguay - Grèce - Chine - Argentine - Amérique du Sud	Orange oil sweet	HE d'Orange douce	
Orange	Mozambique - Honduras - Cuba - Argentine - Brésil - Guinée - Portugal - Maroc - Côte d'Ivoire - Espagne - France - Italie - Sicile - Grèce - Afrique du Sud - Turquie - Israël	Orange oil, sweet, Valencia	HE d'Orange Valencia	Citrus sinensis L. Osbeck
Orange amère	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Bitter orange oil / Bitter orange real oil compressed	HE d'Orange amère / Absolu de Fleurs d'Orangers	
Orange bois	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange Tree absolue	Absolu Bois d'Oranger	Citrus Aurantium
Oranger, Feuilles	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange leaf absolue	Absolu Feuilles d'Oranger	Citrus Aurantium
Oranger, Feuilles	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange leaf concrete	Concrète de Feuilles d'Oranger	Citrus Aurantium
Oranger, Feuilles	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange leaf water absolue	Absolu d'eau de Feuilles d'Oranger	Citrus Aurantium
Oranger, Fleurs	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange flower absolue	Absolu de Fleurs d'Oranger	Citrus Aurantium
Oranger, Fleurs	Tunisie - Italie - USA - Comores - Afrique du Nord	Orange flower water absolue	Absolu Eau de Fleurs d'Oranger	Citrus Aurantium
Origan	Chypre - ex Yougoslavie (récolte printemps et automne) - Maroc	Origanum oil	HE d'Origanum Cretum	Origanum Cretum L.
Origan, Origanum typ. Espagne	Espagne (Almeria - Malaga - Cadix - Huelva et Séville - ricoba mai à Août) - Turquie - Les Balkans - Europe de l'Est	Origanum oil	HE d'Origanum, type Espagne	Origanum vulgare Linnaeus
Origanum	Chine	Camardius absolue	Absolu d'Origanthus	
Origanum	Inde - Népal	Palmrosa oil	HE de palmrosa	Cymbopogon martinii molle
Palmrosa	Afrique du Sud - Israël - USA (Floride et Californie) - Mexico - Canada - Paraguay - Turquie - Brésil - Argentine - Cuba - Uruguay	Peppermint oil expressed	HE de peperminouse	Citrus paradi Macfadyen
Panella	France	Peppermint oil	HE de Panella	Pastinaca Sativa Linnaeus
Paprika	Espagne (ricolte Octobre et Novembre) - Bulgarie - Inde	Paprika oleoresin	Okérolina de Paprika	
Patchouli	Inde - Surinam (250 à 300 t en 1974) - Malaisie - Chine - Java - Indonésia - Brésil	Patchouli oil	HE de patchouli	Pogostemon oabin (Blanco) Benthum
Pêcheur (feuille)	France	Peach Leaf Absolue	Absolu de Feuilles de Pêcheur	Prunus Persica, Rosacea
Pêcheur	France	Peach Tree oil	HE de Pêcheur	Rubus Idaeus, act.

Pamou	Vietnam - Thaïlande	Pemou oil	HE de Pemou	Foetena, hodiñat
Parilla	Ailo	Parilla oil	HE de Parilla	Parilla rosaceus (L.) Britt.
Periploca Saplum	Chine	Periploca Saplum oil	HE de Periploca Saplum	Periploca saphum Bunge (Asteroidaceae/Apoynaceae)
Pérou, Baume du	Pérou - Mexique - Maroc - La Salvador	Pérou Baïsem oil / Resinoïd	HE/Resinoïd de Baume du Pérou	Myroxylon balsamum Harms var. peruviana (Klotzsch)
Persil, graines	Egypte - Russie - Australie	Parasyl seed oil	HE de persil graines	Petroselinum salsum Hoffmann
Persil, herbe	Egypte - Russie	Parasyl herb oil	HE de persil herbe	Petroselinum salsum Hoffmann
Pellagrain Bengamouler	Espagne - Egypte (Récolte Janvier et Février)	Pellagrain Bengamou oil	HE de Pellagrain bengamouler	Citrus bergamita (Risso et Poit.)
Pellagrain bigarade	Italie	Pellagrain bigarade oil	HE de pellagrain bigarade	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Pellagrain Citronnier	Maroc - Egypte - Tunisie - Paraguay - France	Pellagrain Citronnier oil	HE de Pellagrain Citronnier	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Pellagrain Mandarinier	Paraguay	Pellagrain Mandarinier oil	HE de Pellagrain Mandarinier	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Pellagrain Orange	Paraguay (250 à 300 t en 1974) récolte Octobre à Décembre puis Mai et Juin	Pellagrain Orange oil	HE de Pellagrain Orange	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Pellagrain Paraguay		Pellagrain Paraguay oil	HE de Pellagrain Paraguay	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Pellagrain terpenes		Pellagrain terpenes	Terpènes de Pellagrain	Citrus aurantium L. Subsp. Amara var. parviflora (Zlotoch)
Peuplier (Bougeons)	France	Poplar Bush absolute	Absolute de bougeons de Peuplier	
Piment Baïca Jamaïque	Jamaïque	Pimento berry oil (Allspice oil)	HE de piment Baïca Jamaïque	
Piment, feuilles	Jamaïque	Pimento leafberry oil	HE de Baïca/feuilles de Piment	
Pin	Canada - France - Autriche - Finlande - Roumanie - Russie	Pin extract	HE de Pin	
Pin	Canada - France - Autriche - Finlande - Roumanie - Russie	Pinus cembra oil	HE de Pin	
Pin	Canada - France - Autriche - Finlande - Roumanie - Russie	Pinus cembra oil, Swida stone pine	HE de Pin	
Pin	Canada - France - Autriche - Finlande - Roumanie - Russie	Pinus pinaster oil	HE de Pin	
Pin	Canada - France - Autriche - Finlande - Roumanie - Russie	Pinus pumilionis oil (Swarf)	HE de Pin	
Pin Autriche (Aiguilles)	Autriche	Pinus/Fir needle oil, Austrian (P. Abies)	HE de Pin Aiguille Autriche	
Pin Chine	Chine	Pin oil, Chinese	HE de Pin Chine	
Pin Chine	Chine	Pin oil, Chinese (P. peustria)	HE de Pin Chine	
Pin Douglas	Amérique du Nord	Pinus oil Douglas	HE de Pin Douglas	
Pin des montagnes	France	Dwarf pine oil; Mountain Pine oil	HE de Pin des montagnes	
Pin Méridien	France	Pinus maritime oil	HE de Pin Maritime	
Pin noir	France	Pinus nigra oil	HE de Pin noir	
Pin Pumélo	Canada	Pinus oil Pummelo	HE de Pin Pumélo	
Pin Sibérie	Sibérie - Russie - Canada - Europe de l'Est	Pinus/Fir needle oil (A. Siberica)	HE de Pin type Sibérie	
Pin Sibérie (Aiguilles)	Sibérie	Pinus/Fir needle oil (A. Siberica)	HE d'aiguilles de Pin type Sibérie	
Pin Sylvestre	Les Balkans - Bulgarie	Pinus sylvestris oil (Sassa pine, Nevebata pine)	HE de Pin sylvestre	
Pin Yémor	Canada	Pinus oil Yemor	HE de Pin Yémor	
Pin, Spruce	Canada	Spruce oil	HE de spruce	
Poisou	France - Turquie	Leek oil	HE de poisou	
Polive	Inde - Madagascar - Chine - Indonésie	Pepper oleoresin (40% piperine)	Oléorésine de Polvre	
Polive noir	Europe du Nord	Black Pepper oil	HE de Polvre noir	
Railfort	Madagascar	Horseradish oil	HE de railfort	
Revanera	Madagascar	Ravensara oil	HE de Revanera	
Révéralba (Camphre)	Afghanistan - Turquie	Ravindara oil (Camphour)	HE de Ravindara	
Régisse	Leos	Ucorice extract	Extrait de Régisse	
Résine Bengjoln du Siam	Indonésie	Benzoin Siam, resinoid	Résine Bengjoln du Siam	
Résine Bengjoln Sumatra	Chine	Benzoin resin or Syrac Bengjoln or	Résine Bengjoln Sumatra	
Rhodolol ex Garaniem	Marinique - Antilles Françaises	Natural Rhodolol	Rhodolol naturel	
Rhum	France	Rhum extract	Extrait de Rhum	
Ricou	Afrique du Sud	Castor oil	Huile de Ricou	
Roubois	Tunisie (récolte Janvier à Mai 205 t en 1974) - Maroc (récolte Mars Avril 70 t en 1974) - Espagne (récolte Mars à Juin) - Turquie	Roubois extract	Extrait de Roubois	
Romanin	France Grasse (248 t de fleurs en 1976) et 120 t de fleurs de Rose Double	Rosemary oil	HE de romanin	
Rose Centifolia	Turquie (955 t d'essence en 1974 - 2250 kg)	Rose Absolute Centifolia	Absolute Rose centifolia/Rose oil	
Rose Dimascona	Espagne (Andalouise récolte Juillet Août)	Rose oil/Absolute Damascena	Rose oil/Absolute Damascena	
Rose	France	Rose oil	HE de rose	
Sabine	Japon	Savin oil (Juniperus sabina)	HE de Sabine	
Safran	Iran	Safran Oil (Juniperus phoenicea)	HE de Safran	
Santal Amynis	Haiti	Safran Oleoresin	Oléorésine Safran	
Santal Australie	Australie - Tanzanie	Sandalwood oil Australia	HE d'Amynis	
Santal Inde	Inde (Mysore et Vihar Pradesh, Jamil Nattu et Kerala 180 t en 1974 et 2500 t de bois) - Indonésie - Australie - Nouvelle Calédonie	Sandalwood oil, East Indian	HE Santal Australie	
Santal Nouvelle Calédonie	Nouvelle Calédonie	Santalwood New Caledonia oil	HE Bois de Santal Inde	
Santoline	France	Santolina oil	HE Santal Nouvelle Calédonie	
Sapin argentiné	France	Silver fir oil	HE de Santoline	
Sapin baumier	Canada - Amérique du Nord	Fir Balsam oil/extract	HE de sapin argentiné	
Saïette des Jardins	Bulgarie - Albanie	Savory oil (Satureja hortensis, sum)	HE/Extrait de Saïette baumier	
Saïette des montagnes	France	Savory oil (Satureja montana, ex. viber, verifely)	HE de Saïette des jardins	
			HE de Saïette des montagnes	

Sassafras, type Brésil	Brésil	Sassafras oil, Brésil	HE de Sassafras, type Brésil	Coclea pretiosa Mez.
Sassafras, type Chine	Chine	Sassafras oil (Gienko), Chine (ant)	HE de Sassafras, type Chine	Bassafras albidum L., Cinnamomum mabianthum (Hayata) Hayata, Cinnamomum
Sauge d'Espagne	Espagne	Sage oil, Spanish	HE de sauge d'Espagne	Savia leucodifolia Vahl var. leucodifolia
Sauge officinale	Espagne (riche Mai à Octobre) - Dalmatie - Albanie - Ukraine	Sage oil, Dalmatian	HE de sauge officinale	Salvia officinalis Linnaeus
Sauge sciure	Etats-Unis - France - Tchadostovique - Roumanie - Liban - Russie - Ukraine - Chine - Europe de l'Est	Clary Sage oil	HE de Sauge sciure	Salvia sclarea Linnaeus
Schinus Molle	Ile de la Réunion - Pérou - Equateur - Amérique du sud	Schinus Molle oil / extract	HE/Extract de Schinus Molle	Schinus molle L.
Schinus Terebinthifolius	Amérique du sud	Schinus terebinthifolius oil/extract	HE/Extract de Schinus terebinthifolius	Schinus terebinthifolius
Sempinaire	France	Sesamum oil (Car. 2, Mai-2)	HE de Sempinaire	
Séame (graines)	Inde	Sesame seed oil	HE de graines de Séame	Cinnamomum camphora Sieb.
Shu (Ho)	Chine - Japon	Ho Oil (Shu)	HE de Shu (Ho)	
Son	France	Bran absolue	Alcool de Son	
Spearmint 60%	USA	Spearmint oil 60%	HE de spearmint 60%	
Spearmint 80%	USA	Spearmint oil 80%	HE de Spearmint 80%	
Syrac	Canada	Syrac oil	HE de Syrac (Epicéa)	Picea Alba, Tsuga heterophylla, Pinaceae
Syrac	Honduras - Turquie	Syrac extract; Syrac oil/resinoid	HE/resinoide de syrac, Extract	Liquidambar orientalis Mill.
Sureau	France	Elderflower oil	HE de Sureau	Bambusa Nigra
Tabac	Maroc - France - Russie - USA - Bulgarie	Tabacco extract	Extract de Tabac	Tagetes minuta Linnaeus; Tagetes erecta L. T. patula L. T. glendouifera Steudck
Tagete	Ethiops du Sud - Madagascar - Inde - Egypte	Tagetes oil and absolue	HE/absolue de tagete	
Tamarind	Inde	Tamarind Oil	HE de Tamarind	Tamarindus indica
Tannale	Europe	Tansy oil	HE de Tansy	
Tangalo	France	Tangalo oil	HE de Tangalo	Citrus - Citrus reticulata blanco
Tangoline	USA - Mexico	Tangerine oil	HE de tangerine	Citrus reticulata Blanco
Tangor	Réunion	Tangor oil	HE de Tangor	Tangor, Murouli, ect.
Tarbanthra	Portugal - Chine	Turpentine oil	HE de Tarbanthra	Pinus Pinaster
Terpènes d'Agumes	USA - Brésil - Paraguay	Citrus terpenes (low peroxide)	Terpènes d'Agumes	
Thé	St Lanka	Tea leaf absolue (carnellia silvestris)	Terpènes d'orange	
Thé (pois)	Australie	Tea tree oil	Alcool Thé	Carnellia sinensis
Thuya Plicata	Canada	Thuya plicata oil	HE de melaleuca alarifolia	Melaleuca Alternifolia
Thym	Espagne (Thym Rouge récolte Juillet Août - Merida Almania)	Thyma oil	HE de Thym Plicata	Thuya plicata, cupressaceae
Thym	Maroc - Espagne - France - ex Yougoslavie - Israël	Thyma oil (Red or White)	HE de Thym	Thyma, Thymus zygis, ect.
Thym Serpolet	France	Thyma oil wild	HE de Thym	Thymus vulgaris Linnaeus
Tiare	Tahiti	Tiara flower absolue	HE de Thym Serpolet	Thymus Sapphyllum
Tolu	Colombie - Amérique du Sud	Tolu resinoid	Alcool de fleur de Tiaré	
Tonka (Fèves Tonka)	Venezuela et Trinidad (qualité Augustin)	Tonka bean absolue	Resinoid de Tolu	Dipsacis odorata
Truffe	France	Black Truffle infusion	Alcool de Fèves Tonka	
Tulipifera (feuilles)	Maroc - France - Egypte - Comores - Inde - Taiwan	Tuberose concrete/absolue	Infusion de Truffe noire	
Valériane	Amérique du Nord	Tulipifera leaves Absolue	Concrète/absolue de Tulipifera	Lithodendron tulipifera
Vanille	Indonésie (300 t en 1974)	Vanilla extract (Vanilla spp.)	Alcool feuilles de Tulipifera	Vanillana officinalis collina L.
Vanille Bourbon	Madagascar (100 t en 1974) - Comores (200 t en 1974) - Réunion (600 t en 1974) - Tahiti (50 t en 1974)	Vanilla pompona, abs.	Extract de Vanille	
Vanille tahitensis	Mexique - Comores - République Malgache - Ile de la Réunion - Indonésie - Madagascar - Comores - Inde - Papouasie Nouvelle Guinée	Vanilla tahitensis, ext.	Extract de Vanille	
Verveine	France (riche Juillet Août) - Argentine - Brésil - Maroc (riche Printemps et Automne) - Espagne - Algérie	Vanilla extract (Vanilla spp.)	Extract de Verveine	Alcyon trichylla, Verbenaceae
Verveine odorante	France (riche Juillet Août) - Argentine - Brésil - Maroc (riche Printemps et Automne) - Espagne - Algérie	Verbenas absolues	HE de Verveine	Lippia triphylla (L'Hervey) O. Kuntze
Verveine odorante	Inde	Verbenas oil	HE de verveine odorante	Cymbopogon citratus
Verveine odorante	Ile de la Réunion (Meyer Bourbon 40 t en 1974, récolte Juillet à Octobre) - Angola - Ile de la Réunion - Inde Chine - Java - Haiti (20 t en 1974) - Madagascar - Chine - Brésil - Production mondiale 2013 environ 150 t (dont 70 t en Haiti) - Indonésie - Paraguay	Lamongress oil, West Indian	HE de verveine odorante	Lippia triphylla (L'Hervey) O. Kuntze
Verveine odorante	France (riche Juillet Août) - Argentine - Brésil - Maroc (riche Printemps et Automne) - Espagne - Algérie	Verbenas oil/Absolue	HE/absolue de verveine odorante	Valeriana zizanioides (L.) Nash
Viver	France - Italie - Egypte	Vetiver oil	HE de vetiver	
Violette feuille	France	Violet extract	Extract de Vio	Violet odorata L.
Wintergreen	Chine	Violet leaf absolue	Alcool de violette feuille	Gaultheria procumbens Linnaeus
Whisky	France	Whisky extract	HE de Gaultherie	
Ylang Ylang	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang Ylang Extracts	HE d'ylang ylang	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang II	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang Ylang oil	HE d'ylang ylang	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang Extra	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang ylang oil III	HE d'ylang ylang III	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang Extra Super	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang ylang oil extra	HE d'ylang ylang Extra	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang Extra Super	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang ylang oil extra super /	HE d'ylang ylang Extra Super	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang Extra Super	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang ylang oil I	HE d'ylang ylang Extra Super	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King
Ylang Ylang Extra Super	Comores (riche toute l'année et surtout de Novembre à Mars 100 t en 1974) - Noasé B4 (30 t en 1974) - Philippines (riche Mai Juin) - Madagascar - Indonésie - Océan indien	Ylang ylang oil II	HE d'ylang ylang Extra Super	Ceanothum odoratum (Lam.) Baill. Ex King

Yuzu	Japon	Yuzu oil (Citrus Junos)	HE de Yuzu	Citrus Junos - Siebold ex Tanaka
Zanthoxylum	Sumatra	Zanthoxylum extract	Extrait de Zanthoxylum	Zanthoxylum acutifolium
Ziziphora	Bulgarie	Ziziphora oil	HE de Ziziphora Bulgarie	

M. Jean-Marie GHIBAUDO
59 avenue de Boutiny
Résidence le télescope villa 112
06530 PEYMEINADE

M. Jean-Pierre Leleux, Président de l'Association
Patrimoine Vivant du Pays de Grasse.
Mme Nadia Bédar, responsable de la Mission
Patrimoine Culturel Immatériel

Peymeinade, le 14 juin 2014.

Madame, Monsieur le Président,

Vous le savez, mon parcours professionnel de technicien de la transformation des matières premières naturelles s'est déroulé au sein d'un groupe qui a associé depuis longtemps la culture des plantes à parfums et leurs transformations. Au-delà de ce parcours, c'est toute mon enfance, la vie de mes parents et de mes grands-parents qui a été rythmée par les récoltes de roses, de jasmin, de tubéreuses, de mimosa...

Je suis né à Cannes en 1968. Mon père est issu d'une famille de Piémontais venus en France dans les années 20. Ma mère est née en Galice, au nord-ouest de l'Espagne et est venue en France au milieu des années 60. Tous fuyaient la misère, les dictatures et les guerres. C'est donc le hasard et la nécessité qui m'ont fait naître tout près de Grasse.

J'ai eu la plus belle des enfance. Mes terrains de jeux...les champs de roses et de jasmins de la famille Mul. Mes parties de cache-cache avec les autres enfants d'ouvriers agricoles... c'était autour des alambics du « distilloir » de mon parrain Simon Ghibaud qui traitaient les roses, le jasmin, les fleurs d'oranger, la tagète et l'estragon.

Des liens particuliers se sont tissés entre ma famille et la famille Mul, au point que lors du mariage de mes parents, c'est Gaston Mul qui a conduit ma mère à l'autel pour la cérémonie religieuse.

Mon grand-père Baptiste, mes parents, mes oncles et tantes, mes cousins...trois générations se sont succédées au sein de l'entreprise.

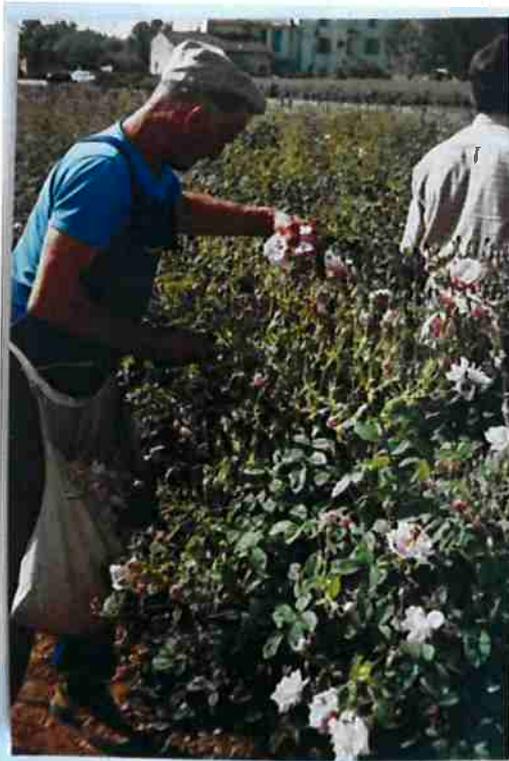
Nous vivions dans ce quartier de Saint-Georges, à la Roquette sur Siagne comme dans une bulle protégée, enfants d'ouvriers et enfants des patrons jouant ensemble. Nous partageons les joies et les peines de chacun. Les fêtes de famille, les naissances, les mariages, les décès punctuaient nos vies. On se souvenait que tel ou tel s'était marié pendant la saison du jasmin, qu'un autre était né pendant l'hiver et que les mimosas étaient en fleurs, que Gaston Mul était mort pendant la récolte des roses et que le matin de ses obsèques un orage terrible avait éclaté comme pour nous dire que ce jour là il n'y aurait pas de récolte.

Comme souvent, il a fallu que je m'éloigne de ces lieux, pour mes études puis pour mon service militaire, pour m'apercevoir à quel point ce monde était le mien. Je me souviens de l'instant précis de mon retour, des parfums qui ont fait renaître les gens que j'aimais...et à quel point j'aimais ce Pays de Grasse.



Julia Ghibardo, Marie Mul, Catherine Fouque-Mul, Corinne Ghibardo, Colette Bianchi-Mul, Sophie Ghibardo, Jean-Marie Ghibardo.

J'ai vécu au rythme des saisons. L'hiver c'était le mimosa, au mois de mai les roses centifolia, l'été le jasmin et à l'automne les tubéreuses. J'ai vu le travail de la terre, sa difficulté, les longues journées des ouvriers pour obtenir les plus belles des récoltes.



*Robert et Gilbert Ghibardo pendant la récolte des roses de Mai.
Robert Ghibardo conduisant les chevaux dans les jasmins.*

et qui ont en commun d'avoir trouvé à Grasse des hommes et des femmes capables, par leurs savoirs et leurs techniques, de les sublimer au service du parfum.

Aujourd'hui, je retourne à mes premières amours, les plantes à parfums du Pays de Grasse. C'est avec la même passion que je traite ce jasmin, cette rose, ces tubéreuses, cet iris pour obtenir, au service des plus grands parfumeurs, les plus belles des essences absolues.

C'est donc avec enthousiasme que j'ai adhéré à ce projet, porté par *l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse*, de faire inscrire les *Savoir faire liés au parfum en Pays de Grasse* au Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO. Ce projet qui rassemble pour la première fois tous les acteurs de la parfumerie, du cultivateur au parfumeur en passant par les cueilleuses, les techniciens de la transformation mais aussi l'ensemble de la population qui, de près ou de loin, a des liens avec une industrie qui a marqué et marque encore, à la fois, les paysages, les vies, les traditions, les festivités de tout le Pays de Grasse.

Cette démarche s'accompagne d'interviews des jeunes élèves auprès des praticiens que vous avez initiés dans le cadre de la démarche de mesures de sauvegarde, puis confiés au service médiation dans son développement nous permet en tant que praticien de faire découvrir nos métiers de la transformation dans tous les établissements du Pays de Grasse.

Cette inscription des savoir-faire de la parfumerie au patrimoine immatériel de la France puis de l'Humanité est une chance unique de préserver les traditions liées à tous ces métiers. C'est pourquoi, par mon adhésion à *l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse* et en tant que membre du conseil d'Administration de l'association, je suis prêt à m'investir avec force et à vous apporter toute mon aide.

En espérant qu'à la suite de l'inscription au Patrimoine français, nous puissions porter ce magnifique projet de classement au Patrimoine immatériel de l'UNESCO à son terme et à sa réussite, veuillez agréer chère Nadia, cher M. le Président l'expression de mes sincères salutations.

Jean-Marie GHIBAUDO

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Ghibaudo', written over a horizontal line.

M. Emmanuel ROSENGA
Résidence Les sirènes II
Entrée Lorelei
533 Boulevard des écureuils
06210 Mandelieu-La-Napoule

Lettre à l'attention de :

M. Jean-Pierre LELEUX, président de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse
Mme Nadia BEDAR, responsable de la Mission Patrimoine culturel immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Mercredi 12 Novembre 2014

C'est début 2014 que j'effectue un virage dans mon parcours professionnel. Je me détache des produits synthétiques pour découvrir les produits naturels et les procédés anciens.

Les appareils qui m'entourent sont imposants presque massifs et dégagent une impressionnante puissance. Ils fonctionnent à la vapeur produite par la chaudière essentielle à la production ainsi que la matière première.

Une odeur suave et vanillée s'émane de gros sacs blancs posés sur une palette de bois. L'odeur est de plus en plus forte après leur ouverture. Il s'agit de fèves Tonka. Je m'imagine alors le travail réalisé en amont (la récolte, le séchage, le transport). C'est une invitation au voyage et la découverte d'un autre continent. Puis, c'est la responsabilité de transformer noblement et respectueusement cette matière première. Quel jeu pour mon nez de cerner les différentes notes d'une même matière première. S'agit-il d'une infusion tonka ? S'agit-il d'un alcoolat tonka ? Ou bien est-ce tout simplement l'absolu tonka ? Indéniablement, il existe une différence entre ces 3 produits alors que la matière est la même. Elle s'exprime de plusieurs manières pour dévoiler toutes ses facettes.

Ma fonction est de transformer la matière première brute en matière aromatique utilisable en parfumerie. Cette transformation se fait en plusieurs étapes. En premier lieu, le chargement de l'appareil est le premier contact avec la matière première. On peut la sentir, la toucher et la comparer. Ensuite, une extraction au solvant volatil est réalisée plusieurs fois pour épuiser entièrement la matière première. On récupère le solvant riche en molécules aromatiques par décantation et filtration. Enfin, on finit par l'évaporation presque totale du solvant pour ne récupérer que les molécules aromatiques.

Ce métier passionnant demande une compréhension des procédés et une bonne connaissance des appareils afin de produire qualitativement et quantitativement dans les règles de sécurité.

Je tiens à remercier Jean-Marie GHIBAUDO qui m'a appris et transmis son savoir-faire de conducteur d'appareil de l'industrie chimique. Son implication dans la démarche d'inscription au Patrimoine culturel immatériel de l'Humanité des Savoir-faire liés au Parfum en pays de Grasse est la preuve vivante qu'il ne s'agit pas simplement d'un métier mais d'une passion bien vivante qui est transmise à la génération suivante. Et c'est avec un plaisir sans mesure, que derrière notre usine, nous pouvons voir au loin et selon la saison, la floraison des roses de Mai et du Jasmin. Ainsi que le travail éprouvant des cueilleuses qui permet la production de concrètes de rose et de jasmin. Sans oublier les agriculteurs qui s'occupent de l'entretien des champs et de sublimer cette terre pour qu'elle donne le meilleur.

C'est pourquoi, je soutiens la démarche de candidature de l'association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité des Savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse.

M. Emmanuel ROSENGA
Jeune spécialiste des Matières Premières Naturelles et Transformation.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'E. Rosenga', with a large, sweeping flourish above the name.

M. Frédéric BADIE
Responsable Développement Ingrédients Naturels
Parfumeur Technique

28, Avenue Jean XXIII, 06130 Grasse

Grasse, le 19 Juin 2014

A l'attention de
Monsieur Jean Pierre LELEUX
Président de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse
Nadia Bedard
Responsable de la mission Patrimoine Culturel Immatériel auprès du
Sénateur –Maire de Grasse

Objet : inscription du parfum au patrimoine Culturel Immatériel de la France puis de l'Humanité.

Madame, Monsieur le Président.

Etranger à cette ville, sans aucune connaissance de la parfumerie, Grasse m'a donné cette opportunité unique de pénétrer dans son royaume des « sens ». Elle m'a ouvert les portes d'un monde fait d'histoire d'hommes, de femmes et de passion du naturel. Directement immergé dans l'ingrédient naturel, j'ai eu la chance au grés de mon parcours professionnel au sein de plusieurs sociétés spécialisées dans ce secteur, de travailler avec des cultivateurs, de nombreux praticiens, experts et amoureux de l'ingrédient naturel, des passionnés de techniques de laboratoire, et nos chers parfumeurs. Je me suis construit en m'imprégnant de toutes ces personnes, dans une volonté d'échange permanent et un partage de la même passion.

Mon métier est de développer des spécialités d'ingrédients naturels pour la parfumerie alcoolique, de faire de « beaux » produits autant par leur qualité olfactive, leur originalité, que par la manière la plus équitable possible dont ils sont créés sur l'ensemble de la filière.

La connaissance des matières premières naturelles, et leur transformation est un challenge sans fin ; et un champ d'expérimentation immense. Avoir la compétence de développer de nouveaux ingrédients, c'est posséder une vision complète du métier, une maîtrise des différents secteurs où cette connaissance s'exprime.

L'acquisition de la performance dans ce métier si particulier est un long chemin fait d'expérience acquise par le travail et l'échange avec de nombreux acteurs, des hommes et des femmes, cultivateurs, praticiens dans leurs ateliers de transformations, ingénieurs de laboratoire, parfumeurs. J'ai souvent certains visages en tête, personnages cruciaux dans mon parcours à qui je veux rendre hommage.

C'est une fonction qu'il est impossible d'assumer sans une notion de but collectif où chaque maillon va permettre de construire et pérenniser la spécialité avec succès.

l'évolution des techniques, l'approfondissement des connaissances, et l'expérimentation de nouveaux process façonnent les nouvelles spécialités qui alimentent la créativité de nos parfumeurs.

Les parfumeurs, situés en bout de chaîne, ne peuvent exprimer pleinement leur créativité sans accéder à une qualité et à un choix de spécialités irréprochables, de même le développeur d'ingrédient ne peut exprimer la sienne sans maîtrise impérative préalable des Process sur Grasse mais également à l'origine qu'ils s'agissent d'huiles essentielles ou d'extraits végétaux. La matière végétale, point de départ, ne deviendra spécialité exceptionnelle que par sa qualité initiale grâce au travail assidu, et souvent difficile des cultivateurs de tout pays.

Nous avons au plus profond de nous cette valeur d'interdépendance, et cette histoire qui nous lie, pour autant nous avons souvent subi ce décalage entre notre vécu de l'intérieur de ce métier, au sein de notre industrie à Grasse, et la vision que le consommateur s'en fait au travers des images oniriques et glorieuses diffusées, si éloignées des hommes, de la terre, de la matière et des techniques.

La réouverture du musée de la parfumerie il y a quelques années a contribué à ouvrir la ville de Grasse, et son histoire de la parfumerie aux touristes qui prennent le temps de s'immerger dans Grasse, cette équipe dynamique a posé la première brique par son action enthousiaste mais le noble projet de faire reconnaître le parfum et les savoirs faire au patrimoine immatériel de la France puis de l'humanité a été un détonateur pour moi, obtenir un label puissant et reconnu permettra de montrer au monde entier ce que nous faisons « vraiment » à Grasse ; qui sont les acteurs qui se cachent derrière; et quelle est l'histoire et la richesse qui nous lie en rendant hommage à nos prédécesseurs, nos mentors, et en ouvrant une voie pleine de promesse à ce qui suivront.

C'est grâce à la candidature des savoirs faire immatériels au patrimoine de l'humanité, de la parfumerie à Grasse, que le projecteur se braque définitivement sur l'ensemble des acteurs, sans préférence médiatique. Les cultivateurs, transformateurs, parfumeurs, et toutes les personnes qui œuvrent pour diffuser et communiquer cette aventure Grassoise se sont retrouvées, et reconnues dans la construction du projet, dans leur interdépendance et leur appartenance à une même famille. Cela est beau humainement, ce n'est que le début d'une aventure qui nous motive, volontaires de l'association, c'est pourquoi, je soutiens, chère Nadia Bédar, cher Jean Pierre Leleux, plus que jamais, cette démarche de candidature de l'association Patrimoine Vivant du pays de Grasse en vue de l'inscrire au patrimoine Culturel de l'humanité des savoir-faire liés au parfum en Pays de Grasse.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

M. Frédéric BADIE
Responsable Développement Ingrédients Naturels
Parfumeur Technique



Jean François ARNAUDO
Expert des Matières Premières Naturelles et de leur Transformation
Matières Premières du Pays de Grasse et du Monde
VILLA NENE
Chemin de la Bastière
06110 LE CANNET

Le Cannet, le 02 février 2017

Lettre à l'attention de
Monsieur Jean-Pierre LELEUX, Président de
l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse
et Madame Nadia BEDAR, responsable de la
Mission Patrimoine culturel immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Mon parcours

Né à Cannes, à quelques 18 km de Grasse, j'ai entendu parler très tôt de Grasse et de ses parfums.

C'est à partir de la classe de seconde, à l'âge de 16 ans, que je me suis essayé à la Chimie avec comme objectif un diplôme Bac +5 en Chimie organique structurale. Cet enseignement m'a permis d'obtenir une bonne connaissance, et un mode de raisonnement applicable aux Substances Naturelles Complexes que les Parfumeurs de Grasse manipulent.

J'ai donc présenté ma candidature à différentes sociétés grassoises. Après quatre mois de courriers et d'entrevues très positives, j'ai enfin obtenu un contrat d'embauche pour m'occuper d'un « labo petites fabrications », c'est à dire les fabrications de petites quantités, mais aussi les fabrications difficiles à réaliser techniquement. De plus, ce labo était en charge du développement des nouveaux produits par des procédés nouveaux, et de l'amélioration des procédés existants.

La découverte des Matières Premières Naturelles – Une addiction !

J'ai eu la chance de voir de près l'Oranger amer, *le Nérolî*. Ma grand'mère possédait une petite plantation d'orangers amers dont les fleurs étaient livrées à un distillateur de Vallauris.

Une autre matière première de grande classe, *le Jasmin*, était cultivée au Cannet – Rocheville, au Nord-Ouest de Cannes. Ma compagne (alors encore enfant) se souvient d'en avoir cueilli pendant son séjour à la plantation.

Mon périple parmi les matières nobles me fit aussi rencontrer le *Mimosa*. J'habitais alors à Cannes à la lisière du Massif siliceux de la Croix des Gardes. Le Mimosa à Cannes est présent sur une petite surface, comparé au grand domaine qu'il occupe sur le Massif



du Tanneron où il abonde. Cet acacia est spontané, voire invasif sur les terrains siliceux de la Croix des Gardes et du Massif du Tanneron. Il est même pourchassé à Cannes car il nuit à la biodiversité.

Un deuxième Acacia qui a presque disparu aujourd'hui en France est la *Cassie Farnèse*. Il en reste quelques exemplaires dans la colline de la Croix des



Gardes à Cannes. Je me souviens d'un domaine privé où l'odeur envoûtante de la Cassie m'impressionnait : la propriété avait d'ailleurs été appelée '*Les Cassiflores*'. Le marché des fleurs de Cassie est aujourd'hui quasiment un monopole de l'Égypte.

Au cours de ma période dans le labo des petites fabrications, j'ai pu voir des produits riches comme la véritable absolue de Vanille ou encore le « Beurre » d'Iris . Ce sont des produits mythiques, qui le deviennent encore plus quand ils sont purifiés au labo.

Grasse reste leader dans le domaine des Naturels. Un grand nombre des matières aromatiques qui transitent par Grasse ont été mises en culture et distillées par des techniciens grassois. Citons la Rose en Turquie, le Vétiver en Haïti, l'Ylang-ylang aux Comores, la Vanille à Madagascar, et bien d'autres.

Les produits bruts obtenus dans les ateliers de production industrielle demandent très souvent à être repris au labo, afin de devenir plus soluble, meilleur sur le plan olfactif, c'est-à-dire moins « cru ». Tous les produits fins passaient par l'étape du labo. Ce raffinage se fait par élimination ou par transformation de la structure chimique des molécules gênantes. J'étais en contact avec les équipes des ateliers plusieurs fois par jour. J'ai eu la grande chance d'être accepté par les équipes assez rapidement. Au bout de quelques mois seulement, j'ai bénéficié de l'ouverture des portes des ateliers de production et la transmission s'est faite naturellement. A ce moment-là, j'ai réalisé que c'était pour moi une chance incroyable.

Les Matières Première naturelles attirent beaucoup plus les Parfumeurs-créateurs que les produits de pure synthèse, et ce, malgré le travail souvent génial de chimie organique pour obtenir la molécule ou s'en rapprocher fortement. En dépit de ses efforts, le Naturel surpasse le Synthétique. Ceci s'explique simplement par le fait que le naturel n'est pas une seule molécule, mais est déjà un assemblage.

C'est la complexité des Naturels qui fait leur richesse.

J'ai alors pu quantifier l'intérêt porté par les producteurs à comprendre les raisons ayant conduit à des fabrications manquées, ou au contraire à des lots de bonne qualité.

Notons aussi que la plupart des parfums actuels sont caractérisés par l'adjonction de Matières Premières spécifiques, développées pour créer une odeur originale ou pour réduire au minimum la toxicité. A partir d'une seule matière, les procédés conduisent à des profils olfactifs qui peuvent être très différents.

On cherche aussi parfois à recréer un produit original. La lecture des livres de Parfumerie publiés au début 20ème siècle est alors d'une grande utilité.

La nécessité de transmettre :

Un sujet qui souvent pose problème est la communication ou plutôt le déficit de communication. Le partage de l'information est fondamental. Même si c'est difficile, et consommateur de temps, rien ne peut concurrencer un procédé dont on a partagé les détails de la définition.

Aujourd'hui, les particularités des fabrications, les détails qui font la différence se perdent au profit du formalisme. Il faut passer l'information à ceux qui suivent : j'ai vécu mon expérience dans l'usine, au contact quotidien. J'ai aussi pu passer les tours-de-main enseignés par les Anciens au cours de journées de formation continue organisées en « intra », c'est-à-dire dans leur entreprise, avec leurs machines et leurs questions.

C'est aussi après avoir travaillé 35 ans dans des entreprises grassoises que j'ai opté pour un travail de Consultant dans le domaine des substances aromatiques naturelles. Je passe ainsi beaucoup de mon temps à expliquer, transmettre, soulignant l'importance de sauvegarder nos paysages olfactifs que ce soit en pays de Grasse ou à travers le Monde.

Il n'y a, en effet, pas un seul continent où le praticien grassois ne s'est pas attaché à transmettre ses connaissances et savoir-faire. Pour ma part, je peux citer quelques-uns des très nombreux pays où j'ai eu l'occasion - et ce, jusqu'à ce que le « bébé » ait pu marcher par lui-même - de transmettre des procédés de fabrication, dont encore aujourd'hui : à Madagascar avec le Ylang-ylang, en Espagne avec le Ciste d'Andalousie et en Catalogne ; en Australie avec le Santal, en Turquie avec la Rose Damascena, en Inde avec le Jasmin et la Vanille.

C'est bien ce polymorphisme de nos métiers associé à tous les « naturels » qui provoquent l'addiction. On entre à Grasse en Parfumerie, pour une très longue durée...

Pour toutes ces raisons, je soutiens avec conviction et passion la démarche de reconnaissance au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité portée par l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse.

Jean François ARNAUDO

***Expert des Matières Premières Naturelles et de leur
Transformation***

lettre de soutien à la candidature
" les savoir-faire liés au Parfum
en Pays de Grasse "

Grasse le
14 juin 2014

Louis PEYRON
vint de Soulier
14 Avenue de l'Oliveraie
06130 GRASSE.

Ingenieur-chimiste (Lyon) - Docteur-Ingénieur (Sorbonne)

1. Présentation

à Grasse depuis 1954 au titre d'Ingénieur puis de Directeur
Recherches et Développement de Sociétés de Natures premières pour
la Parfumerie et les Arômes alimentaires, et Président d'Honneur
de la Société Française des Parfumeurs à Paris, Enfin médaille
de la Ville de Grasse,

J'ai pu au cours de plusieurs décennies suivre et participer
à l'évolution de la production florale et des moyens de
traitements industriels locaux et internationaux.

2. Justification

Mon soutien à cette action concernant la candidature
" les savoir-faire liés au parfum en pays de Grasse, est fondée
sur un double constat :

- la régression progressive des cultures florales, liée à la
concurrence internationale et à la réduction des surfaces
cultivables par l'extension de l'urbanisation,

- la disparition progressive des Centres de Recherches
technico-scientifiques et technologiques dans les grandes sociétés
de Grasse, et la derive importante vers des centres de formulation
de Parfumerie et d'Arômes alimentaires utilisant des Natures
premières naturelles, mais surtout de synthèse, nationales
et internationales : une politique liée à l'arrivée de
groupes internationaux mondiaux du marché.

3. Attente et espoir.

Un regain important d'intérêt réel pour la culture des
Plantes à Parfum, suivi d'un développement techno-
scientifique des traitements industriels, est souhaitable pour
que Grasse conserve la notoriété de Capitale des Natures
premières naturelles pour la parfumerie et les Arômes.

Nous attendons beaucoup de cette Reconnaissance au
" Patrimoine culturel lié au Parfum en Pays de Grasse
par une prise de conscience politique de la réalité du
problème, liée à des moyens matériels d'actions utiles.

→

4. Clôture

Il est nécessaire que'une telle reconnaissance de l'importance du Patrimoine végétal odorant (production agricole et traitements industriels locaux) soit effective, c'est pourquoi je soutiens cette démarche de candidature et espère qu'elle apportera un grand bienfait à la prospérité du Pays de Grasse. Ce n'est pas un regret du passé, mais un espoir en l'avenir.

Gene Peyron

Purcararu Theodore
Domaine de l'Ytre
villa 15
06530 Le Tignet.

grasse, le 01/12/2014.

J'ai passé un certain temps à choisir l'intitulé de mon bref récit ; est-ce une confession, un témoignage, une passion, l'envie de savoir, de chercher l'essentiel qui s'éloigne de plus en plus, l'envie de laisser aux générations futures le désir de ne jamais être satisfaites et de chercher encore plus loin.

Je pense que mon récit est tout cela à la fois ; c'est l'histoire d'un parcours, je l'admets, peu habituel, et une partie de ma vie.

Mes années d'études, pour devenir professeur de chimie, en Roumanie, et surtout les stages en industrie, m'ont offert une première approche du monde de la fabrication des produits alimentaires, médicaments ou produits de beauté. Ce monde me fascinait.

Arrivé en France et avoir l'occasion de travailler très peu de temps après, dans la parfumerie, j'ai pu faire la vraie connaissance avec le parfum et au fil de mes plus de 25 ans à son service, dans la même entreprise, l'amour de ce produit noble m'a fait découvrir la passion de la perfection, la passion de pouvoir maîtriser l'art de fabriquer le parfum, passion qui, certainement, s'est enflée en moi-même depuis longtemps.

Cette révélation m'a donné envie de transmettre le savoir acquis aux autres passionnés du parfum de transmettre mon attachement à la matière et au miracle de la transformation des produits de la nature en parfums.

Cette passion a accompagné tout mon parcours et toutes ces années dans notre entreprise, j'ai travaillé cette matière première mystérieuse, mélange de nature et science qui m'a jamais cessé de me fasciner.

Je n'ai jamais pu m'arrêter de chercher la perfection, sans jamais la trouver, car la perfection n'est autre qu'une recherche à l'infini. Et surtout, sans jamais m'arrêter de l'aimer.

T. Purcararu.

Mme COMPIANI Myriam
Laborantine
myriam.compiani@orange.fr

Spéracédes le 9 Mars 2015

A l'attention de
Monsieur Jean Pierre LELEUX
Sénateur, président de l'association Patrimoine Vivant du Pays
De Grasse

Nadia Bedar
Responsable de la mission Patrimoine Culturel Immatériel auprès du
Sénateur-Président de l'association Patrimoine Vivant du Pays de
Grasse

Objet : inscription du parfum au patrimoine Culturel Immatériel de la France puis de l'Humanité

Madame, Monsieur le Président.

C'est une aventure incroyable que j'ai vécu à travers l'histoire de la famille Roudnitska depuis 25 ans.

Mme Roudnitska cherchait à remplacer leur laborantine partant à la retraite. Cette dernière me connaissant et sachant que je cherchais du travail me proposa de prendre sa place. Connaissant leur renommée j'ai senti de suite qu'une belle expérience s'ouvrait à moi, ne voulant pas rater cette opportunité je décidais avec mon époux de ne plus être mère au foyer.....

Après une nuit blanche je montais passer un entretien avec Mme Roudnitska. Ce dernier se passa au mieux, puisqu'elle me proposa de démarrer le lendemain.

Quelle joie pour moi de rentrer dans cette grande maison. Mais aussi quelle angoisse de ne pas être à la hauteur, n'ayant jamais eu de formation dans ce domaine.

Je démarrai donc ma formation avec Mme Roudnitska. A mon plus grand étonnement, mon premier travail fût de l'écriture sur de petites étiquettes...

Ensuite, elle m'expliqua le fonctionnement du « labo » : les matières synthétiques et les huiles essentielles avec le absolu et concrètes. Ma nouvelle vie professionnelle commençait.

J'écoutais et notais scrupuleusement tous ses conseils et gestes de ce métier. Je compris très vite l'importance de peser minutieusement la formule afin de retranscrire la pensée du parfumeur.

Les journées passaient à une vitesse folle. Je prenais de plus en plus de plaisir à découvrir la parfumerie et je n'en étais qu'au début.

Mais je ne connaissais toujours pas Mr Roudnitska....

Un matin, un bon mois environ après mes débuts, Madame me dit : Monsieur vient vous voir !...

L'angoisse me prit, à son arrivée il me demanda de peser mais marchait derrière moi en faisant « du vent » et de ce fait ma balance bougeait tout le temps. J'ai dû prendre sur moi pour lui demander de ne plus bouger, afin de pouvoir peser convenablement. Et là, il leva les bras au ciel, me sourit et dit à son épouse : « Elle est bien cette petite ».

Le courant était passé, la belle histoire pouvait continuer.

A partir de là tous les matins, je descendais dans son bureau lui présenter des solutions pour ses formules et leurs multiples ajouts.

Il m'expliquait longuement le fonctionnement des solutions à 1%, 10% voire à 1% pour certaines matières premières synthétiques ou naturelles.

Le matin est le moment propice pour sentir car le nez est « propre ». il ne fallait surtout pas arriver parfumée.....

Monsieur me faisait travailler dans le jardin en m'expliquant les essences nobles qu'il avait fait pousser.

Mr et Mme Roudnitska m'expliquaient alors la difficulté d'obtenir des huiles essentielles nobles, de qualité constante. Je sentais avec Monsieur les différentes origines.

Sentir est un élément primordial qui demande beaucoup de rigueur et de mémoire.

Quelle énorme chance d'être formée par ce couple de parfumeurs.

Après le décès de Monsieur (trop tôt pour moi), j'ai continué avec Madame et son fils Michel cette merveilleuse aventure.

Avec Michel j'ai dû m'adapter à une nouvelle façon de travailler. J'ai découvert de nouvelles essences et de nouvelles gammes d'odeurs.

Le travail restait toujours aussi passionnant et s'élargit autour du monde du spectacle olfactif.

Un nouveau tournant important dans ma carrière fût, après le décès de Madame Roudnitska, la création d'une nouvelle société par Olivier Maure (employé de Mr et Mme Roudnitska).

Une nouvelle société veut aussi dire de nouvelles méthodes de travail, d'analyses tout en gardant la même rigueur qu'avant. La qualité étant le maître mot.

Tout cela continue à me donner de belles perspectives dans mon travail.

Je ressens chaque fois une grande fierté d'appartenir au monde de la parfumerie, j'ai grand plaisir à en parler et de transmettre mon savoir.

Après toutes ces années de travail dans mon « labo », ma passion pour le parfum est toujours intacte et grandissante. Grâce à internet, je puise mes recherches sur les matières premières et les parfums. Et là, les sources sont infinies....

Je ne peux pas aujourd'hui passer devant une parfumerie sans m'arrêter !

Sans nos cultivateurs qui maîtrisent parfaitement leurs produits et qui participent pleinement à l'élaboration de belles formules rien ne serait possible.

Ils maintiennent un savoir-faire inégalable qu'il faut à tout prix conserver, étant née à Grasse et ayant de la famille qui vivait de la fleur, je suis d'autant plus sensible à cela pour nous-mêmes et nos générations futures

C'est pourquoi je souhaite vivement que l'inscription au patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité des savoir-faire liés au parfum en pays de grasse aboutisse.

Je vous prie d'agréer chère Madame, Mr le Président mes sincères salutations

Mme COMPIANI Myriam
Laborantine



Jean-Louis BAIETTI
Souffleur de Verre
7, voie de la ZI du Carré - 06130 GRASSE
Tel.04 93 70 42 54
Membre du Conseil d'Administration
de l'association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse

:

Lettre à l'attention de
Monsieur Jean-Pierre LELEUX, Président de
l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse
et Nadia BEDAR, responsable de la Mission
Patrimoine culturel immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Personnellement, c'est par hasard que s'est faite mon entrée dans le monde de la Parfumerie...

L'ancien Directeur de l'école du Plan de Grasse (M. Righetti) était en contact avec un cadre d'une Société Grassoise de Parfumerie.

A l'époque, celui-ci cherchait un apprenti souffleur de verre. Je me suis proposé à ce poste car je pensais avoir les qualités nécessaires pour ce métier original.

Il me semblait être en lien direct avec les plantes à parfums.

La parfumerie à Grasse à partir de matières premières nobles est très ancienne...elle reste encore aujourd'hui connue et reconnue dans le monde entier

Etant petit fils de paysan Grassois, j'ai comme tous les enfants de l'époque, cueilli la rose et le jasmin !

J'ai gardé depuis, en mémoire, les couleurs et les odeurs de ces deux plantes emblématiques de Grasse...

Le métier de souffleur de verre consiste en partant d'un tube de verre creux, d'obtenir un appareil de laboratoire ou industriel, efficace tout en étant beau à l'œil...6 à 8 ans sont nécessaires pour acquérir une bonne maîtrise...pour une parfaite connaissance, je dois dire qu'après 40 ans de métier, j'en apprend encore tous les jours !



Fabrication d'un matériel de transformation des matières premières naturelles ;

Après la fermeture de la Société dans laquelle j'ai évolué pendant 22 ans, il m'a semblé qu'en restant à Grasse, je pourrai poursuivre mon expérience dans ce domaine. Quoi de plus naturel, étant moi-même natif de Grasse, que de continuer ma carrière dans la capitale mondiale de la parfumerie !!!

J'ai depuis confectionné des appareils spécifiques à la demande de mes clients. Ces diverses pièces et montages ont permis d'améliorer et de développer certaines techniques d'extractions !

Etant proche de la retraite, la question de la transmission du savoir-faire se posait : Personnellement, j'ai eu la chance en 1972 de bénéficier d'un apprentissage individuel de ce métier.

L'embauche d'un jeune souffleur de verre avec expérience est programmée. Celle-ci me permettra de transmettre mon savoir-faire avant mon départ professionnel et d'assurer la pérennité des techniques acquises, mises au service des parfumeries Grassoises.

La transmission de cette expérience m'apporte une certaine fierté et permettra la poursuite du perfectionnement des techniques.

C'est pourquoi, je soutiens pleinement à la démarche de candidature de l'association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité « les Savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse ».

Jean-Louis BAIETTI

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jean-Louis Baietti', written over a horizontal line.

**Guy SERRANO,
Expert des matières premières naturelles et de leur
transformation, Membre du CA de l'Association Patrimoine
Vivant du Pays de Grasse**

Lettre à l'attention de Monsieur Jean-
Pierre LELEUX, Sénateur des Alpes-
Maritimes, Président de l'Association
Patrimoine Vivant du Pays de Grasse et
Nadia BEDAR, directrice de la Mission
Patrimoine culturel immatériel

Maison des Associations 16, rue de
l'Ancien Palais de Justice 06130
GRASSE



Je suis né de l'autre côté de Méditerranée, à Oran. J'avais 7 ans quand j'ai quitté brutalement l'Algérie avec mes parents, mon frère et ma sœur. C'était en 1962.

Nous avons débarqué en Auvergne où la vie fut très difficile, dans un climat très froid, et puis mon père retrouva un poste responsable de propriété agricole en Corse, et ce fut le retour bienvenu vers le soleil et la mer. Nous avons passé des années inoubliables d'insouciance et de bonheur en famille sur l'île de Beauté.

Ainsi rien ne me prédestinait à entrer dans le monde de la parfumerie, et c'est pour des raisons de santé que le bon climat de Grasse fut conseillé à ma mère. Ce fut pour moi une véritable découverte, un vrai bonheur de vivre dans cette ville aux mille senteurs et aux couleurs magiques.

Devenu adolescent, je ne savais pas encore quel métier exercer, mais j'avais une certitude : l'école n'était pas ma priorité. Je trouvai rapidement un tout premier emploi, en qualité d'opérateur dans une entreprise de produits pharmaceutiques grasseoise (Schmoller et

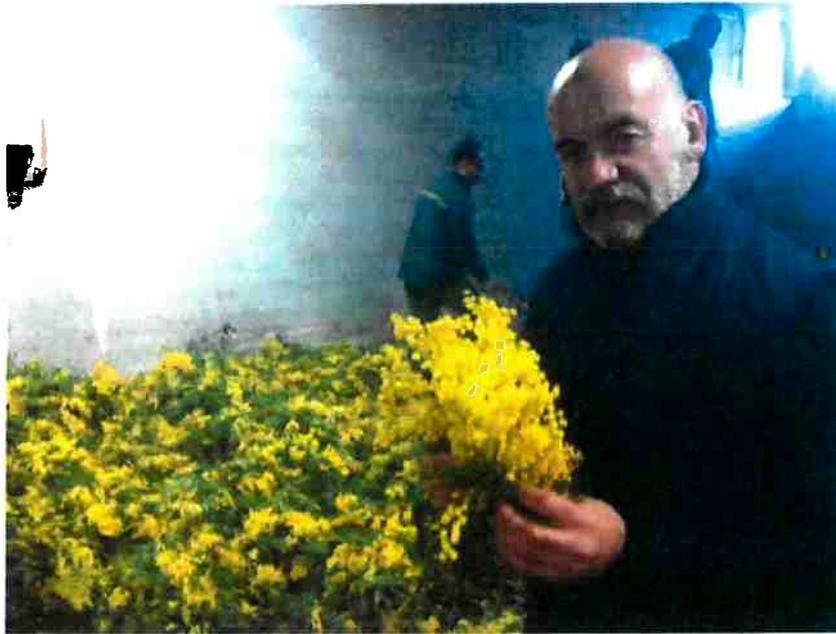
Bompard). Il s'agissait de conduire des appareils de fabrication, un travail qui me donna un petit avant-goût du monde de la chimie et de la parfumerie.

Mais j'étais jeune, je ne voulais pas me fixer, j'avais envie de bouger, d'exercer des emplois différents, dans des lieux différents. J'obtins un diplôme de gestion /marketing à Lyon qui me permit de réaliser mes objectifs : début des années 80, je devins responsable, successivement, de plusieurs supermarchés dans le sud-est de la France. Je mis un terme à douze années de nomadisme professionnel dans le commerce de l'alimentation suite à un différent avec mes employeurs et décidai de retourner à Grasse. J'étais trentenaire, j'étais de retour chez moi, et je réalisai combien ma ville m'avait manqué !

Grasse m'a tout de suite rouvert les bras : je retrouvai très facilement un emploi dans une parfumerie de renom, à nouveau en qualité d'opérateur, mais cette fois dans un environnement professionnel très encadré. Dans les ateliers et laboratoires de Payan-Bertand, parfumerie établie en 1854, je devais tout apprendre. Eric Proal, chef du laboratoire, fut mon mentor et je lui garde toute ma reconnaissance : il m'a entièrement formé dans l'atelier de fractionnement, il avait une méthode d'enseignement sur le tas, très carré, très directe, que j'ai depuis adoptée. Ce fut un apprentissage très rigoureux, très exigeant : je devais faire mes preuves, montrer mes compétences, ma disponibilité. Je ne ménageai ni mon temps, ni mes efforts, j'étais en permanence à l'écoute des professionnels. Il faut bien savoir que les techniques d'extraction des matières premières étaient transmises oralement, l'écrit n'existait pas. De même pour les problématiques ou vigilances particulières nécessaires pour nos manipulations et techniques de fabrication. Il fallait tout apprendre, très vite, et mettre en pratique immédiatement. C'était un défi quotidien.

Cet apprentissage des tâches et mon passage à différentes fonctions dans les ateliers de fabrication aboutirent après quelques années à ma nomination au poste de responsable de fabrication de l'ensemble des ateliers de la parfumerie : hydro-distillation, concrètes, absolues, fractionnement. Ce fut une chance, un travail prenant, varié, enrichissant, où je devais assurer au quotidien : la gestion des ateliers, le suivi de la production et des méthodes de fabrication (comme les procédés pour dissoudre la matière odorante d'une plante ou animal dans un solvant et/ou à séparer les constituants solide/liquide d'un mélange homogène), la réactivité aux difficultés ou problèmes survenus dans le processus de fabrication, et, la planification des ateliers, qui comprenaient une quinzaine d'employés.

A mes yeux, j'exerçais un métier extra-ordinaire, j'avais la passion de mon travail, et celle du travail bien fait, j'étais fier et heureux en arrivant tous les matins dans les ateliers : ma journée démarrait tôt, entre 6h et 7h du matin: je faisais le tour des ateliers, voyais le personnel, vérifiais la bonne marche des différents secteurs de fabrication. La plupart du temps, j'étais confronté à des problèmes multiples et variés comme des pannes mécaniques (pompes de transfert, de vide, de froid), fuites de vide, de solvants, ou sur des extracteurs ; et je palliais les absences de personnel que je remplaçais aux pieds levés sur n'importe quel appareil ou poste de travail.



Faire Corps avec la Matière, Guy Serrano, fin de l'hiver 2015, récolte du Mimosa

Ensuite, au cours d'une réunion journalière, je faisais le point sur la production en cours, les problèmes et leurs solutions, les questions liées au personnel. Je devais établir le prévisionnel et la charge de travail avec les dates de début et fin de fabrications, donner des dates de livraisons aux clients, prévoir l'approvisionnement en Matières Premières et les dates de réceptions de celles-ci. Faire aussi la mise au point de nouvelles techniques de fabrications et procédés.

Tous les jours, notre travail d'équipe se réalisait dans un état d'excitation et de stress permanent, mais j'adorais cette pression, cette adrénaline, car au fond de moi j'avais besoin de ces challenges quotidiens, de ces défis successifs.

L'aspect le plus difficile de mon métier ? Contrairement à ce que vous pourriez penser, ce n'était pas les machines, mais les hommes, l'embauche du personnel : trouver des employés compétents et motivés. Car le personnel en poste était sédentarisé et rare. Les nouveaux postulants ne prenaient pas conscience que ce travail, à certains moments, était très dur et l'environnement pénible (charges à transporter, odeurs, solvants CMR, risques d'implosion/explosion, machines anciennes demandant un entretien soutenu, conditions climatiques dans les ateliers ouverts à tous les vents : chaud l'été, froid l'hiver...)

Souvent il me fallait former les collaborateurs, et cela nécessitait deux à trois ans d'apprentissage, au minimum - à noter qu'il faut au moins 7 ans pour former un responsable d'atelier - ce qui voulait dire une surcharge de travail substantielle. En outre, cette transmission se faisait, généralement, oralement ! Peu ou pas de centre de formation concernant les Conducteurs d'équipements de Fabrication. Et pas de reconnaissance envers ce métier de secrets, de tours de mains, de connaissances aussi variés que différentes.



C'est pour cela que pendant ma période d'activité, j'ai décidé de noter par écrit tous les « process », pour chaque machine. Ceci afin de faciliter le travail de tous les employés, mais cette initiative a surtout permis à chacun de se rendre compte de l'importance de leur travail respectif, d'être plus vigilant, de s'impliquer davantage, car si nous étions chacun un maillon de la chaîne dans chaque atelier, notre résultat était en commun, dans la réalisation d'un travail d'équipe.

J'ai ainsi mis par écrit tous les procédés, méthodes, difficultés ou problèmes pour chaque atelier, en fonction des appareils et matières premières utilisés, de la législation et des précautions à prendre pour faciliter au maximum le travail des opérateurs. Ce qui ne pouvait être mis pas écrit, c'était le tour de main, l'expérience et/ou ce fameux Sixième Sens - comme on écoutait autrefois le pouls, le battement de l'extracteur ou de l'Alambic - l'inné et l'acquis au fil du temps !

Après 23 ans passés chez Payan-Bertrand, j'ai pris ma retraite, c'était en 2015. Par mon travail de mémoire dans chaque atelier, j'avais en quelque sorte préparé mon départ et facilité de facto la transmission des métiers de la transformation.

Mais j'avais à cœur de continuer à contribuer plus largement à la transmission des

savoir-faire, dont le mien. Il faut bien comprendre aussi que les employés de base des ateliers de fabrication n'étaient pas toujours « considérés » par les entrepreneurs. Ils se sentaient dévalorisés dans les entreprises de parfumerie, leur statut et carrière étant peu pris en compte, et l'absence de formation n'encourageait pas non plus de leur part un investissement démesuré dans leur travail quotidien.

Je me suis donc mis aussi à la disposition de PRODAROM (Syndicat National des Fabricants des Produits Aromatiques) dont le siège est à Grasse, afin de renforcer les transferts des connaissances, d'apporter mon vécu d'ancien de la parfumerie, mon savoir-faire dans le secteur de l'extraction des produits naturels, la transformation des matières premières, la connaissance des plantes, les bonnes méthodes d'extraction, l'utilisation adéquate des appareils, des « process », mais aussi les difficultés et risques que l'on peut rencontrer. Et en abordant tous les aspects de ces métiers, j'ai surtout voulu transmettre l'amour du travail bien fait et le respect de la matière.

Mais, par-dessus tout, c'est grâce à la démarche de candidature au patrimoine de l'humanité que j'ai eu la superbe opportunité de réaliser cette envie de passeur de mémoire et de mon savoir faire, par votre initiative de réunir des praticiens et acteurs de la transmission via le Grasse Institut of Perfumery et l'ASFPO (Centre de Formation des Professionnels de la Parfumerie). Le projet prévoyait les mesures de sauvegarde des métiers de la transformation des matières premières naturelles par la création de modules de formation, soit dans le cadre d'un GRETA, soit sous une autre forme.

C'est ainsi que je suis devenu un retraité très actif et pour mon plus grand plaisir, très demandé ! Je contribue, grâce à l'ASFPO (Centre de Formation des Professionnels de la Parfumerie) à des stages de formation pour les personnels en alternance : par exemple, les étudiants demandeurs d'emploi, formés sur le terrain, et par des cours donnés par des professionnels ; je rencontre aussi les opérateurs en fonction dans les entreprises de parfumerie grassoises avec lesquels nous échangeons sur leur travail, les améliorations dans les techniques de transformation, une meilleure compréhension de leur rôle crucial et de leur place essentielle dans le monde de la parfumerie.

Je participe aussi à de nombreuses rencontres avec les grassois de toute génération, ce qui me conforte dans l'utilité de ce travail de transmission, et par là de reconnaissance de nos métiers :

Une de mes premières contributions fut en 2013-2014 le lancement du projet de rencontres interactives : les témoignages de praticiens suivis d'interviews par les jeunes élèves des écoles grassoises. Le MIP, Musée International de la Parfumerie, assure, depuis, le suivi de cette initiative.

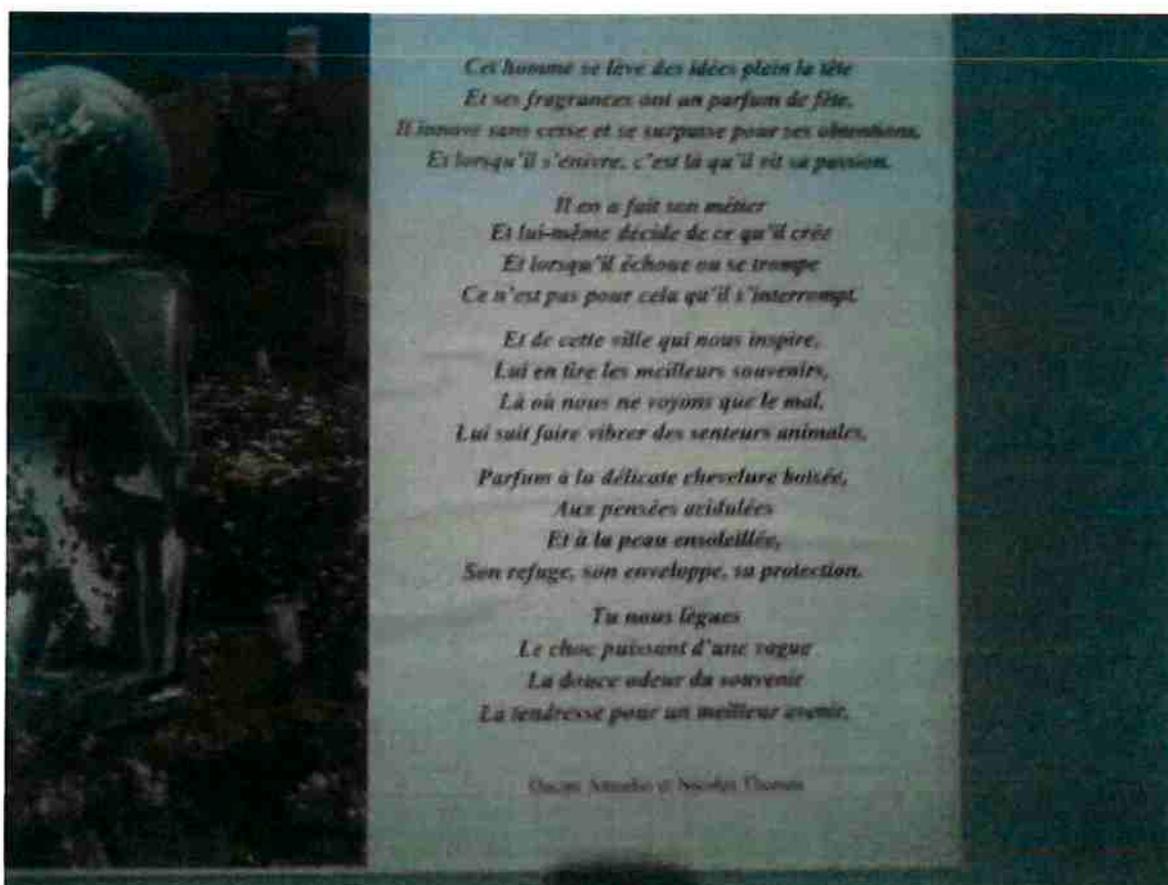
Je participe également à des animations dans les écoles, pour promouvoir le monde de la parfumerie et peut être faire jaillir de futures vocations !

extractions en fonction des plantes ou éléments de plantes qui arrivent. »



Classe de 4^e 2
avec G. SERRANO

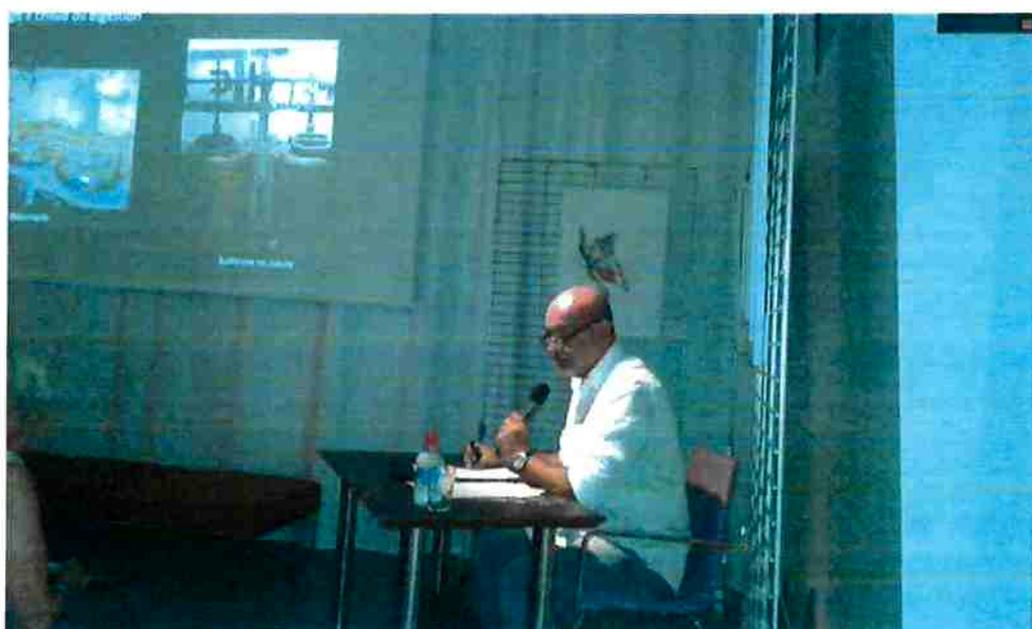
Photo ci-dessous : poème écrit par les élèves du Lycée Léon CHIRIS suite à mon intervention à la Villa Saint – Hilaire, mercredi 7 septembre 2016.



Animation dans une maison de retraite, ce qui me permet de recueillir des témoignages d'anciens qui ont connu le monde des fleurs et des parfums (anciennes

cueilleuses, laborantines, etc.)

Conférence sur les techniques d'extraction avec pour fil conducteur le jasmin par exemple, afin de faire connaître mon métier au grand public (photos ci-joint) :



*Aide à la création d'un atelier pilote par une jeune créatrice de cosmétique ;
Echanges d'informations sur les méthodes d'extraction pour de jeunes ingénieurs*

*Membre du jury pour BTS Génie Chimie, le jeudi 6/ 05/ 2016 et vendredi 7/ 05/ 2016
(photo ci-dessous)*



Ces nouvelles activités multiples qui se succèdent et que j'accepte avec le plus grand plaisir et la plus sincère humilité me permettent d'œuvrer pour la transmission de mon savoir faire. C'est un vrai bonheur de partager mon vécu dans le monde de la parfumerie, d'expliquer ce que fut la découverte puis la révélation de ce monde inconnu, mon investissement total dans mon métier devenu ma passion.

Quand les enfants me demandent quelles sont mes fleurs préférées, les souvenirs olfactifs abondent :

J'aime raconter le travail de la violette, j'aime la respirer, elle sent bon, c'est un beau végétal que j'ai plaisir à travailler, dès son arrivée à l'atelier jusqu'à la fin de la transformation et le conditionnement, avant qu'elle ne passe sous le « nez » des parfumeurs !

L'Iris, c'est la fleur la plus délicate à traiter : trois ans de séchage, un broyage difficile, pénible, ses émanations toxiques, le travail du rizhome, les longues étapes avant d'obtenir l'absolu d'iris.

Mon meilleur et mon pire souvenir ? En 2012, le même jour, un incident au cours d'une « campagne » de mimosa, 10 tonnes de ce magnifique « or jaune » à transformer en concrète: l'ensemble du personnel était malade et absent, un seul employé se trouvait dans l'atelier, Olivier B. et quelques intérimaires pour la manutention. Une énorme panne se produisit le premier soir avant de quitter l'atelier, les énormes tuyaux étaient bouchés, les machines à l'arrêt, impossible de fonctionner. Nous avons pourtant réussi à tout nettoyer, et à

travailler d'arrache-pied tous les deux pendant 10 jours consécutifs, de 6 h du matin à 20 h, en phase totale, fatigués, au bord de l'épuisement, mon énergie alimentée par la colère et l'adrénaline en fusion, pour arriver au bout du processus de transformation. Ce fut un véritable exploit !

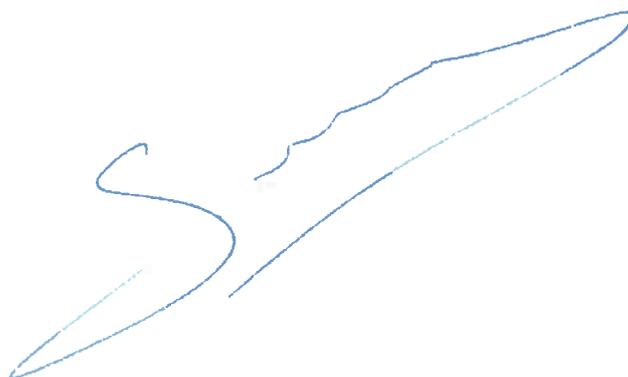
Et à ce propos, je voudrais conclure en vous remerciant pour cette démarche d'inscription des savoir faire liés au Parfum en Pays de Grasse, car pour la première fois, la contribution des trois familles – cultivateurs de plantes à parfum, métiers de la transformation (souvent dans l'ombre), et parfumeurs – est reconnue par l'apport de leur diversité, leur originalité, et leur complémentarité, dans l'aboutissement magnifique de leur passion respective mises en commun : la création de parfums immortels !

Je désire que Grasse soit la grande capitale du parfum; que son Savoir-faire soit connu et reconnu dans le monde entier, que les composants et parfums Grassois soient recherchés, que le nom de Grasse ne soit plus utilisé par n'importe quelle entreprise. Que Grasse soit le berceau de nos futures parfumeries avec écoles, et Université du parfum. Que vive Grasse dans toute sa splendeur et son Savoir-faire, et que tout notre Savoir accompagne la destinée des générations à venir.

C'est pourquoi, je soutiens la démarche de candidature de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire au Patrimoine Culturel de l'Humanité, les Savoirs faire liés au Parfum en Pays de Grasse.

Guy Serrano

Expert des matières premières naturelles et de leur transformation



Mes remerciements à l'appui rédactionnel de Patricia Tomé, suivant l'architecture imposée par la Mission PCI du Pays de Grasse.

Marc STAGLIANO
Le Mas St-Claude T2
62 Chemin des Capucins 06130 GRASSE

à Monsieur Jean-Pierre LELEUX, Président de l'Association
Patrimoine Vivant du Pays de Grasse, Nadia BEDAR, Responsable de
la Mission Patrimoine Culturel Immatériel auprès du Sénateur-Maire
de Grasse

Objet: Inscription du parfum au Patrimoine Culturel Immatériel de la
France puis de l'Humanité

Monsieur le Sénateur, ma chère Nadia,

Je suis un vieux grassois, ayant fait mes débuts dans la Parfumerie Naturelle dès juillet 1963. Pendant plus de trente années de rêve, j'ai œuvré dans ce qu'il est convenu d'appeler à Grasse les naturels de parfumerie. Ma grande et belle usine a été, vous ne l'ignorez pas, le précurseur industriel de l'extraction par les solvants volatils. J'ai eu de ce fait l'accès à un savoir faire exceptionnel, un tour de main précieux et à une équipe technique hors du commun. J'ai pu ainsi dès les années 1966-67 démarrer au sein de mon laboratoire d'analyses la chromatographie en phase gazeuse de routine sur les produits naturels et chimiques de parfumerie. Nous en avons été les initiateurs ce qui nous a permis d'être dès 1968 le fer de lance de l'analyse dans ce domaine. Avec à cette époque la disponibilité de la R.M.N, la spectrographie de masse, et les meilleurs spécialistes de ces méthodes, nous avons pu attirer à Grasse les universités de Marseille et de Strasbourg, qui ont été surprises de trouver ici une puissance analytique exceptionnelle.

Parallèlement l'usine connaissait une profusion de fabrications, qui a fait que je pouvais présenter à nos clients plus de 1000 produits naturels ou dérivés, qui enchantaient littéralement les narines des parfumeurs, qui nous visitaient. Durant les fameuses « trente glorieuses » j'ai donc connu un intense bonheur professionnel, qui m'a permis de devenir un spécialiste reconnu des produits naturels de

Parfumerie.

Je rappelle pour le souvenir que mon établissement fournissait dans les années 70-80 pas moins de 6 à 7 des 10 parfums les plus vendus au monde, ce qui n'est encore aujourd'hui pas la moindre de nos fiertés.

Je mesure la chance, qui m'a été ainsi offerte et donc j'ai trouvé normal de rejoindre l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse portant le dossier d'inscription pour contribuer à cette reconnaissance.

En espérant la réussite de ce projet, veuillez agréer chère Nadia Bédar, cher Jean- Pierre Leleux mes sincères salutations.

Marc STAGLIANO, retraité heureux de ses souvenirs.

Georges FERRANDO
Expert Matières Premières Naturelles
629 Route de Grasse
BP217
06227 VALLAURIS Cedex

Le 15 novembre 2014

Lettre à l'attention de

Monsieur Jean-Pierre LELEUX, Président
de l'Association Patrimoine Vivant du
Pays de Grasse et Nadia BEDAR,
responsable de la Mission Patrimoine
culturel immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Madame, Monsieur le Président,

J'ai intégré la société Albert Vieille depuis une trentaine d'années et je la dirige depuis vingt ans. C'est une société qui, depuis trois générations, produit et importe exclusivement des matières premières aromatiques naturelles. Elle est sise à Vallauris, dans le Pays de Grasse qui, il n'y a pas si longtemps, était la capitale de la fleur d'oranger. On y distillait une tonne de Néroli, c'est-à-dire mille tonnes de fleurs d'oranger.

Rien ne semblait me destiner alors à cette vocation. Je venais d'une autre région, ma formation était littéraire et avait abouti au métier d'enseignant dans les lycées. Pourtant, dès que j'ai découvert l'univers des matières premières naturelles, son lien profond avec notre culture et notre humanité, son ancrage séculaire dans notre région, je n'ai pu que m'investir corps et âme dans le rayonnement de ce que j'ai tout de suite considéré comme un trésor inestimable.

Il y a, dans le territoire de Grasse, un savoir-faire beaucoup plus large que ce que l'on peut imaginer. Ce qui est connu en général est l'évolution des techniques, la créativité de toutes ces générations qui ont su intégrer, à chaque époque, les savoirs les plus innovants à l'alchimie de la parfumerie.

Il y a un autre savoir beaucoup plus subtil, beaucoup moins visible, qui est le tissu de connaissances sensibles et esthétiques qui s'est développé dans tout le territoire grassois par la vertu des échanges entre les femmes et les hommes de métier, entre les concurrences et les associations, les séparations et les ralliements au sein de cette grande communauté. Ce qui est compétition à un niveau élémentaire s'est avéré être une synergie sur un plan supérieur. Grasse et sa région constituent un foyer, une pépinière, un creuset qui a rayonné et rayonne encore dans le monde entier.

Enfin, il y a un autre savoir tout à fait précieux et qui est la culture des plantes à parfums. L'agriculture est un art de la terre qui, comme tous les arts, s'enrichit de l'évolution des techniques et du savoir-faire humain transmis d'école en école, de

génération en génération. Cette connaissance, si spécifique, a donné lieu à la création d'une association : les Fleurs d'Exception du Pays de Grasse dont la vocation est d'entretenir et de promouvoir à la fois la tradition et l'innovation dans la culture des plantes à parfum.

Ces multiples savoirs constituent un fond culturel mais aussi un vécu quotidien que Roseline Ferrando Vieille a su retracer dans son livre, *Coulanes*, recueil d'entretiens avec les hommes et les femmes de l'art : des cueilleuses, des distillateurs, des cultivateurs, des gens simples et subtils.

J'ai pu mesurer personnellement l'ampleur du rayonnement du Pays de Grasse. En effet, la nature même de mon métier, qui est de sourcer des matières premières naturelles, me conduit à parcourir le monde. L'expérience agricole, les Savoir-faire dans l'art de la distillation, le soin apporté dans le stockage et le transport des matières premières naturelles, tout ce qui constitue l'exigence de qualité, se trouve nourrit, inspiré, par les bonnes pratiques développées dans notre région. En voyage, j'ai le sentiment d'être un ambassadeur qui transmet des Savoir-Faire et qui partage des valeurs à la fois esthétiques et sociales.

C'est pourquoi, je soutiens la démarche de candidature de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire, au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité les Savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse. Et le mot « vivant » a pour moi tout son sens dans cette Association car, si nous savons valoriser et respecter tout notre héritage, c'est dans notre vie quotidienne qu'il s'exprime le plus intensément.

En vous souhaitant tout le succès que vous méritez dans cette démarche de candidature, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur le Président, l'expression de mes cordiales salutations.



Georges FERRANDO

Mme Roseline Ferrando Vieille

Vallauris, le 16 dec 2014

Auteur-illustratrice du livre « Coulanes »

A monsieur Jean Pierre LELEUX, président de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse.

A madame Nadia BEDAR, responsable de la Mission Patrimoine Culturel Immatériel auprès du Sénateur Maire de Grasse.

Madame, Monsieur le Président,

Mille odeurs, mille images sont liées pour moi à cette période très belle de mon enfance où les collines autour de Vallauris et Golfe Juan étaient plantées de bigaradiers et de mimosas, et les champs plus proches de roses et de jasmin. Depuis la mer jusqu'à Grasse, et différemment selon les saisons, notre « pays » embaumait l'air de ses émanations aromatiques.

Mon grand-père maternel, M. Marius Laborma, avait commencé sa carrière en faisant sécher des feuilles d'oranger et de l'eucalyptus et en les proposant à des apothicaires parisiens. Puis sur les conseils de son ami Eugène Mane, il avait acheté son premier alambic, et peu à peu créé son usine de distillation, établissant des liens indéfectibles avec les parfumeurs de Grasse. (Chiris, Roure, Bertrand frères, Tombarel, Niel, Méro ...)

Mon grand-père paternel, Charles Vieille, s'occupait à Golfe Juan de sa campagne de bigaradiers et de mimosas.

Du côté de ma grand-mère maternelle, Germaine Mul, on cultivait les terres d'alluvions des bords de Siagne à Pégomas, et les champs offraient des tubéreuses, tagettes, géraniums rosa, menthe, rose et jasmin aux distillateurs de la région. C'est dire que, de tous côtés, notre famille a été concernée par la culture et la transformation des plantes aromatiques et des fleurs.

Mon père, Albert Vieille, créateur de la Société Vieille, a suivi la tradition de son beau-père, se spécialisant dans les matières premières de notre région puis de l'Italie, de la Tunisie, du Maroc, de l'Égypte et de l'Inde. Georges Ferrando, mon compagnon de vie, a poursuivi le travail en ouvrant cette même Société, outre ses nombreuses propres productions, aux essences du monde entier « cent pour cent pures et naturelles », et développant une « approche responsable » pour les achats de matière première.

Ainsi, malgré la flambée des produits de synthèse, notre famille s'en est toujours tenue au pur et au naturel, à ce que nous nommons « l'essentiel », c'est-à-dire le contact direct avec la nature.

Proposant ses produits à la parfumerie, l'aromathérapie, la pharmacopée, la cosmétique et l'alimentaire.

Si enfant, je dansais sur les tapis de roses aux « hydros », jouais au « distilloir », ou entre les sacs de badiane utilisés pour la fabrication du pastis, c'est bien plus tard que j'ai saisi la magie de ces savoir-faire :

De fleurs vivantes, de brindilles, de racines ou de feuilles, en extraire la partie invisible, l'odeur !

Glisser d'un monde à l'autre, de celui de la matière dense à celui de la subtilité. Tout cela en passant par le feu de l'alchimiste, le feu de la transformation ; avec un allié, le temps !

Il s'agit d'un grand art, naturellement, car dans ce domaine tout joue : la variété botanique de la plante, le terrain, le climat, l'heure de la cueillette, le soin apporté aux plantes durant leur transport, la température et la durée de distillation ou d'extraction, différente pour chaque plante, la juste conservation des huiles essentielles et absolues, et le nez, le nez !...

Essentiel, là aussi, car l'odorat guide.

Pour être bonne, une essence doit tout simplement sentir ce qu'elle est : le narcisse le narcisse, la flouve la flouve...cela peut paraître simpliste, mais la rose de Damas ne sent pas comme la rose de Grasse. Permettez-moi à ce propos d'illustrer ces rituels de l'odorat par une anecdote : lorsqu'il allait proposer son jasmin-pays chez Argeville, mon père était reçu par monsieur Dumez, lequel, avec grande courtoisie, lui tendait quatre mouillettes de jasmins d'origines différentes et disait : « Albert, si vous devinez lequel est le vôtre, je vous l'achète ! » Immanquablement- et non sans quelque crainte car il en était encore à ses débuts- mon père retrouvait le sien, que M. Dumez lui achetait.

Au dix-huitième siècle, les gantiers de Grasse étaient devenus des « Maîtres Parfumeurs ». L'artisanat des débuts n'a cessé de s'élaborer, de se peaufiner, de se sophistiquer, jusqu'à acquérir une très haute technicité. La ville de Grasse et sa région se sont spécialisées dans ces opérations mystérieuses et merveilleuses permettant de créer les « jus » des grands parfums connus du monde entier.

Comment savoir qu'il faut à un bulbe d'iris six années, trois dans la terre et trois en stockage à sec, pour que le beurre d'iris qui en résulte révèle le meilleur de lui-même, son odeur la plus fine et la plus typée, sinon par toutes ces années d'expérience riche et intense qui ont fait de Grasse sa réputation ?

Ainsi, l'art des parfums est un monde particulier qui mérite s'il en est, d'être non seulement découvert mais approfondi, reconnu, inscrit au Patrimoine Immatériel de l'humanité. Je vous soutiens dans cette démarche, madame Nadia Bédar, monsieur Jean-Pierre Leleux, et vous remercie d'en porter la responsabilité auprès de l'U.N.E.S.C.O.

Veillez agréer l'expression de mes cordiales salutations.

Roseline Ferrando-Vieille



Georges (Joji) KATO
Expert en relation franco-japonaise en parfumerie

89, avenue Frédéric Mistral
06130 - Grasse

Grasse, le 26 janvier, 2017

Lettre à l'attention de

Monsieur Jean-Pierre LELEUX,
Sénateur et Président de l'Association Patrimoine
Vivant du Pays de Grasse

et

Madame Nadia BEDAR
Responsable de la Mission Patrimoine culturel
immatériel
Maison des Associations
16, rue de l'Ancien Palais de Justice
06130 GRASSE

Mon vrai prénom en japonais est Jôji. En fait c'est une transcription phonétique de George en Anglais. Comme le son « r » n'existe pas en japonais, mon prénom devient Jo-Ji en japonais. C'est pour cette raison que je me fais appeler Georges en France un peu pour la mémoire de mon père qui adorait étudier les langues étrangères : les conséquences chez ses deux enfants : mon frère s'appelle Simon. Nous avons pas mal souffert dans les écoles primaires à cause de nos prénoms pas franchement japonais.

Mon père, ayant appris le français en première langue (Simon) et l'anglais en deuxième langue (George !) commence à travailler dans un bureau de représentation à Shanghai d'une société japonaise en matières premières pour la parfumerie.

Après la guerre, il est rapatrié au siège à Tokyo et assume la responsabilité du service d'achat de la même société.

Je suis né en février 52 dans une des maisons réservées aux cadres de cette société.

Dès le début des années 50, avec la libéralisation d'importation, de nombreuses sociétés européennes commençaient à venir massivement au Japon.



Mon père (lunettes) avec un directeur d'une société grasse.

Mon père recevait beaucoup de sociétés françaises et bien entendu, les grassoises. C'est ainsi que ma première rencontre avec un grassois remonte à 1958, j'avais tout juste 8 ans.

C'était un dimanche à l'hôtel Impérial à Tokyo. Là tout était du luxe et de la volupté : ça sentait très fort dans l'ascenseur – des femmes européennes dégageaient les parfums de Paris et les kimonos des femmes japonaises sentaient bon le Naphtaline.

C'était également dans cet hôtel qu'on m'a fait goûter le Coca Cola pour la première fois de ma vie. J'ai dû le recracher : le mélange Cannelle/Limette était complètement étranger à ce pauvre gamin japonais.



En 1958 devant l'hôtel impérial avec mon frère aîné Simon et ma mère

Un autre souvenir de l'odeur : mon père rentrait tard le soir du travail et ses vêtements sentaient une odeur particulière. J'ai su plus tard que son bureau était juste à côté de la salle de stockage des fûts des matières premières et ses vêtements en étaient imprégnés. Je sens encore cette odeur dans mon souvenir, une sorte de mélange entre les baumes et des bois.

Sans le savoir l'univers de mon enfance était coloré de matières premières et des choses de la France : mon père était abonné de Paris Match. Je feuilletais ces pages quand je n'avais rien à faire à la maison. Le seul jeu de cartes à la maison était à l'emblème d'Airfrance. Les calendriers à l'image des chalets suisses etc.

Naturellement la voie était tracée et j'avais 21 ans quand j'ai visité Grasse pour la première fois de ma vie pour y effectuer 2 mois de stage.

C'était une époque où Grasse recevait beaucoup de stagiaires du monde entier. Et les stagiaires japonais étaient sans doute les plus nombreux : Cela commençait à partir des années 60 et a duré jusqu'à la fin des années 80. Toutes durées confondues, Grasse a dû recevoir 150 à 200 stagiaires japonais pendant cette période.



Une soirée des stagiaires à Grasse

Pour tous les stagiaires, ce fut une expérience unique : on pouvait suivre une matière première à partir des champs jusqu'à leur forme finale en passant par toutes les étapes de transformations. Et des fleurs il y en avait!

Dans le cadre du job d'été et des stages, j'ai eu des occasions inouïes de sentir les fleurs fraîchement livrées à l'usine comme le Mimosa de Tanneron, le Jasmin et la Rose de Plascassier, la Jonquille et la Jacinthe . Les végétaux comme les rhizomes d'Iris d'Italie et de Chine, les feuilles du Violettes de Tourettes, la Mousse de Chêne Yougo, la Mousse d'Arbre du Massif Central, les gousses de Vanille de Madagascar, les bourgeons de Cassis de Bourgogne et le Ciste d'Espagne. Il y a eu même l'arrivage massif du Castoréum du Canada.

Une fois j'ai perdu mes lunettes dans l'atelier quand nous avons assisté à l'extraction de Mousse de Chêne.

Pendant un bon moment j'ai dû supporter les coups de fils de nos commerciaux qui disaient que certains clients auraient trouvé les verres de lunettes dans l'absolue de Mousse qu'ils avaient reçue...



L'Arrivée du Mimosa

En plus de l'apprentissage de la parfumerie, la vie quotidienne à Grasse nous a marquée : sa condition climatique sèche et tempérée en été, sa situation géographique à proximité de grandes villes comme Cannes, Nice et Monaco, des montagnes et de la Méditerranée. Pour la plupart des stagiaires japonais venant des mégalo-poles comme Tokyo, la vie à Grasse est juste paradisiaque.

Par la suite ma relation avec Grasse n'a jamais cessé : après le 2^e stage de 6 mois à Grasse, je suis retourné au Japon en 1974 et j'ai commencé à travailler dans une parfumerie japonaise qui représentait plusieurs sociétés de parfumerie dont une grassoise. Au bout de 6 ans mon choix fut d'aller travailler pour cette société grassoise mais au siège à Grasse. C'était en 1979.

A partir de Grasse, je m'occupais non seulement du Japon mais également de la Corée et de la Chine.

En 79, la Corée est encore en état de guerre. A 17h du soir l'hymne national retentissait partout dans la ville et tout le monde le chantait au garde-à-vous.

Il n'y avait pas encore de voiture privée à Séoul.

Nous avons commencé la prospection de la Chine à partir de Hongkong vers 1982. Cette ville de Hongkong avait un charme fou, un mélange de souvenir colonial et de l'effervescence des gens en transit à la recherche de fortune entre les chariots et les Rolls-Royce. C'était une ville très facile à prendre contact avec les gens car tout le monde était là pour gagner de l'argent. C'était le seul et unique raison d'être à Hongkong.

A partir de 1994, je suis parti au Japon avec toute la famille pour 5 ans afin d'ouvrir notre propre filiale sur place.

A peine installé au Japon il y a eu l'attaque au gaz Sarin par la secte Aum suivi de peu par le grand tremblement de terre à Kobé. Nous avons appris qu'il ne se passait pas grand-chose au Japon mais quand il y a quelque chose, c'est toujours hors-norme.

Rentré en France en 1999, je me suis occupé de la France Sud en plus du Japon.

Je vais bientôt partir à la retraite cette année au bout de 42 ans d'activité professionnelle. Je considère avec un certain sentiment d'accomplissement de ces années passées.

Grasse m'a donné une occasion extraordinaire de participer à une profession unique au monde, elle m'a fait découvrir des pays en pleines mutations.

A travers la connaissance de ce métier j'ai surtout rencontré des gens qui m'ont d'une part appris les connaissances du métier mais surtout ils m'ont donné cette chaleur humaine exprimée de façons beaucoup plus directes que mon habitude asiatique.

A chaque réunion inter-professionnelle à Grasse, je suis impressionné par nombre des experts et des spécialistes qui ont contribué au développement de notre profession. C'est cette richesse des matières grises vivantes qui fait le trésor de Grasse. Il faudrait absolument trouver les moyens pour fixer ces savoirs et des témoignages pour que l'on puisse les conserver et les transmettre aux générations futures.

La place de Grasse est unique non seulement dans l'évolution de la Parfumerie mais aussi par ce que le Pays nous offre comme situation géographique et les conditions climatiques ayant favorisé la culture des plantes à parfums.

Cela ne laisse personne indifférent. Au Japon les anciens stagiaires à Grasse se réunissent régulièrement pour évoquer leurs bons vieux souvenirs de séjours à Grasse mais également nous essayons de donner des conseils aux futurs stagiaires.



Une soirée des anciens stagiaires

Le profil des futurs stagiaires japonais a changé depuis le début 2000 : la majorité absolue des candidats sont des gens qui ne sont pas encore dans notre profession. Ce sont des jeunes qui souhaitent commencer leur apprentissage directement à Grasse sans passer les étapes traditionnelles des sociétés japonaises.

Grasse nous a donné une occasion unique dans notre carrière et nous nous ferons le plaisir de transmettre nos expériences aux jeunes générations pour que le savoir se transmette de générations en générations.

Très souvent les gens de Grasse ne se rendent pas compte de leur contribution au développement technique des pays lointains d'où venaient les stagiaires depuis plus d'un siècle.

Le Patrimoine culturel ne réside pas seulement dans les appareils anciens exposés dans les musées : ce sont les expressions concrètes de l'imagination et de l'ingéniosité des générations entières consacrées à cette passion qui est la Parfumerie.

Il faudrait préserver ces patrimoines, ces formules, ces témoignages et ces trouvailles. Comme beaucoup de choses de notre vie, les essentiels sont très souvent invisibles.

C'est pourquoi, je soutiens la démarche de candidature de l'association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse en vue d'inscrire au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité des Savoir-faire liés au Parfum en Pays de Grasse.

Georges (Joji) KATO

*Expert en relation franco-japonaise en
parfumerie.*

加藤 常治

Retrouvez l'intégralité du Consentement des Communautés sur notre site officiel / Find the complete Consent of communities on our official website:

<http://savoirfaireparfum.paysdegrasse.fr/fr/documentation>

sous la direction de Jean-Pierre Leleux, Président de l'Association Patrimoine Vivant du Pays de Grasse, Sénateur des Alpes-Maritimes, Maire Honoraire de Grasse et Nadia Bédar, Directrice de la Mission PCI, Pays de Grasse